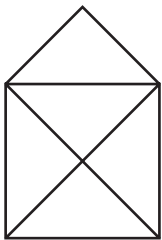


## Obsah

2	Predslov
4	Príhovor predsedu poroty
6	Porota
10	Exteriér
26	Rekonštrukcia a obnova budov
42	Občianske a priemyselné budovy
54	Bytové domy
66	Rodinné domy
86	Interiér
104	Pod'akovanie partnerom

## Content

2	Prologue
4	Speech by The Chairman of the Jury
6	The Jury
10	Exterior
26	Reconstruction and Rehabilitation of Buildings
42	Civil and Industrial Buildings
54	Residential Houses
66	Family Houses
86	Interior
104	Thanks to our Partners



## Dámy a páni, milí členovia a priaznivci komory architektov,

keď sa niekedy na prahu milénia v rámci naplňania jednej zo základných úloh Slovenskej komory architektov, ktorou je starostlivosť o stavebnú kultúru a harmonické utváranie prostredia, rodila myšlienka zriadenia Ceny za architektúru, ktorou by sa oceňoval mimoriadny profesionálny výkon architekta – architektonické dielo, azda nikto z nás, ktorí sme pri jej zrode stáli s vtedajším predsedom SKA Branislavom Somorom a podpredsedom Petrom Boudom ako „motorom“ celého projektu, netušil, aký význam a rozmery nadobudne CE-ZA-AR v priebehu nasledujúcich 12 ročníkov. Za tých 12 rokov prešiel CE-ZA-AR prirodzeným vývojom od pomerne komorného vnútrokomorového podujatia k podujatiu s významným, dnes už môžeme povedať, celospoločenským dosahom prostredníctvom širokej medializácie vrátane televízneho prenosu na okruhu RTVS. Čo ostalo zachované, je princíp otvorenosti pre každú, či každého z vyše 1700 členiek a členov Slovenskej komory architektov, ktorí môžu prihlásiť do súťaže svoje realizované dielo z obdobia predchádzajúcich 2 rokov v niektorej zo 6 kategórií:

rodinné domy  
bytové domy  
občianske a priemyselné budovy  
rekonštrukcia a obnova budov  
interiér  
exteriér  
Zárukou vysokej odbornej úrovne výberu nominácií a ocenených diel je

medzinárodná porota zložená z rešpektovaných domácich a zahraničných osobností z oblasti architektúry a iných druhov umení. Porota má každoročne naozaj neľahkú úlohu vybrať vo všetkých kategóriách nominácie a laureátov z desiatok prihlásených diel, pričom po úvodnom kole rozhodovania navštevuje počas niekoľkých dní vytipované diela priamo v teréne, kde sa spravidla stretáva aj s ich autormi. O prestíži ceny v odbornej aj občianskej verejnosti i rastúcom záujme zo strany členov SKA svedčí aj vysoký počet prihlásených diel v aktuálnom 13. ročníku CE-ZA-AR – 101, čo je zatiaľ najvyšší počet vo všetkých uplynulých ročníkoch. Veríme, že k tomu prispelo aj priebežné mapovanie tvorby našich členov a oslovenie autorov kvalitných diel prostredníctvom porady predsedu SKA, na ktorej sa zúčastnili renomovaní architekti.

Už dobrou tradíciou sa každoročne stáva udeľovanie aj ceny verejnosti bez rozdielu kategórií, ktorú odovzdáva mediálny partner ceny na základe výsledkov internetového hlasovania „vox populi“.

Osobitne by som chcel vyzdvihnúť posolstvo, akýsi všeobecnejší odkaz CE-ZA-ARa nielen smerom do vlastných radov, ale predovšetkým k verejnosti. Ide nielen o prezentáciu kvalitnej architektúry ako takej, ale o vyzdvihnutie riešení, ktoré sa neošúchaným spôsobom usilujú vysporiadať s environmentálnou ohľaduplnosťou, energetickou a ekonomickou úspornosťou, zachovaním, či vytvorením „genius loci“. Práve takých, v ktorých autori nenavrhovali len hmotu domu, interiéru, exteriéru ako

technickú alebo estetickú kategóriu, ale zamýšľali sa aj nad vnútornými a vonkajšími vzťahmi a otázkami fungovania diela v budúcnosti. Je preto potešujúce, že v každom ročníku sa medzi prihlásenými, nominovanými i ocenenými dielami objavujú práce mladých architektov a architektov pôsobiacich v regiónoch, ktoré výrazne preferujú spomínaný hlbší vnútorný rozmer architektúry. Som presvedčený, že aj ročník, ktorého katalóg práve držíte v rukách, tieto myšlienky prináša a potvrdzuje zdravé trendy v architektúre.

Blahoželám všetkým nominovaným a laureátom a ďakujem všetkým architektkám a architektom, ktorí prihlásili svoje diela do súťaže; nie je to vždy jednoduché rozhodnutie vzhľadom na dobu, ktorá nás núti robiť neraz až príliš veľa kompromisy. Ďakujem členom medzinárodnej odbornej poroty za skvelú prácu, organizačnému tímu a všetkým partnerom, ktorí sa spolupodielali na príprave a organizovaní súťaže CE-ZA-AR 2014.

## Ladies and gentlemen, dear members and friends of the Slovak Chamber of Architects,

Around of the turn of the millennium, when the idea was born to initiate an architectural competition that would award exceptional professional architectural performances as a result of the Slovak Chamber of Architect's effort to look after the building culture and a harmonic environmental design, no one of us,

who participated in the creation of this competition under the leadership of the then president Branislav Somora and the vice-president Peter Bouda, could have imagined how important and large the CE·ZA·AR award would become over the following 12 years. During these 12 years, the CE·ZA·AR award abandoned its rather familiar and chamber character and in a natural evolution it has become an outstanding and important event. Today we can say that CE·ZA·AR has a nationwide significance thanks to its presence in the Slovak media landscape, especially by means of the television broadcasting by the national television network RTVS. None the less, we have managed to preserve the principle of openness towards all of our more than 1700 members, authorised architects and landscape architects who are invited to register their architectural works from the preceding two years in one of the following categories:

residential houses  
family houses  
public and industrial buildings  
reconstruction and rehabilitation of buildings  
interior  
exterior

When it comes to the nominations and selecting the award winners, high professional standards are guaranteed by an international jury composed of respected Slovak and foreign personalities in the area of architecture as well as other arts. Every year, the jury has the not exactly easy task to pick the nominations and winners for every category

out of dozens of registered works. After the initial selection round, the jury visits within a few days all selected works directly on site and meets the architects. Already the elevated number of registered works in the 13th edition of CE·ZA·AR, 101 - the highest number of registered works ever - is an evidence of the growing prestige of this award among architects and the general public. We are convinced that this is also a result of the preliminary presentation of the works of our members in the SCA board meeting which was attended by well-respected architects.

Furthermore, the public award – which is not bound to any category – has become a nice tradition. Based on the results of the internet voting “vox populi”, this award is handed over by the official media partner.

Personally, I would like to emphasise the message, something like an universal statement of CE·ZA·AR, not only dedicated to the members of the Slovak Chamber of Architects, but especially to the wide public: it is not just only about the architecture itself but mainly about highlighting solutions that show environmental awareness, energy and economical efficiency and seek to preserve or create the “genius loci”. This is to say, architectural works where the architects not just designed the form of the house, the interior, exterior or even the technical or esthetical aspects of the building but where they have considered internal and external context as well as the future use of the building. It is therefore gratifying that in every edition of CE·ZA·AR we can find among the

registered, nominated and awarded buildings works of young and local architects that prefer the deeper, inner dimension of architecture mentioned above. I’m convinced that also this year's edition of the catalogue that you are holding in your hands includes these ideas and confirm the healthy trends in architecture.

Congratulations to all nominees and award winners and thanks to all architects that have registered their works for the competition. It is not always an easy decision bearing in mind the age we are living in, an age that forces us every here and then to make too many compromises. I would like to thank the members of the international professional jury for their work as well as the organisational team and all partners that have participated in the preparation and organisation of the CE·ZA·AR 2014 competition.

**Ing. arch. Imrich Pleidel**  
Predseda Slovenskej komory  
architektov / President of the Slovak  
Chamber of Architects



# Architektura navzdory všemu

Poněkud předimenzovaný objekt rezidenčního developmentu tam, kde by měla být podle územního plánu preferována volnější zástavba menších objemů rozpuštěná v zeleni, lesní chata v rekreační oblasti přestavěná na – dle úředního jazyka – „rekreační objekt s celoročním využitím“, což je však v realitě rodinný dům v místě bez kanalizace a dalších komunálních služeb, milionářská oplocená soukromá zahrada jako vystřižená z katalogu Dovolená v Karibiku All Inclusive – zima 2013/14, procesuálně věčně nedokončený dům architekta podnikavě obestavujícího s kamarády místní rybník, další dům architekta je rekonstrukcí citlivou až téměř neviditelnou, navíc opět důsledkem omezeného času a prostředku spíše „procesuálního“ charakteru – i když autor se spíše nepokrytě přiznává, že mu prostě došly síly, pompézní a všemi optimistickými barvami, materiálovými kombinacemi a ambicemi hýřící univerzitní budova v trochu snad až příliš těsném areálu na tolik nápadů, několik velkorysých rekonstrukcí kulturních staveb, které by bez evropských fondů neměly právo na existenci, na místní poměry dosti drahý a formálně snad až riskantně inovativní obytný development, avšak stále na úrovni vídeňského sociálního bydlení, navíc zahlcený parkovišti, luxusní hotelové bydlení na nostalgické téma „panelák na sídlišti“, supereko-logistické centrum v automobilové sídelní kaši pohlcující dále nemilosrdně krajinu, soukromý ráj v podobě pohádkového domečku uprostřed suburbánního pekla, další model privátního ráje kvůli přemrštěným cenám za pozemky v Bratislavě pro jistotu rovnou přes

Dunaj v Rakousku a skoro-betonová kostka připomínající zvenku na fotkách cosi z časopisu, zevnitř však spíše jeskyni z doby ledové...

Já přímo miluju tyhle diskuse nad architekturou! Snad se na mne nebudou autoři ani investoři zlobit, že si dovoluji na úvod shromáždit a zaznamenat celou sérii argumentů z bouřlivé a živé diskuse porotců „proč takto ne“ a co nám na jednotlivých – a v mnoha případech i nakonec oceněných (!) – stavbách přijde NENásledováníhodné. Architektura není rozhodně černobílá a nevzniká ve vakuu našich zbožných přání. Dobrá architektura však na Slovensku – ale v podstatě i kdekoli jinde – vzniká NAVZDORY tomu všemu.

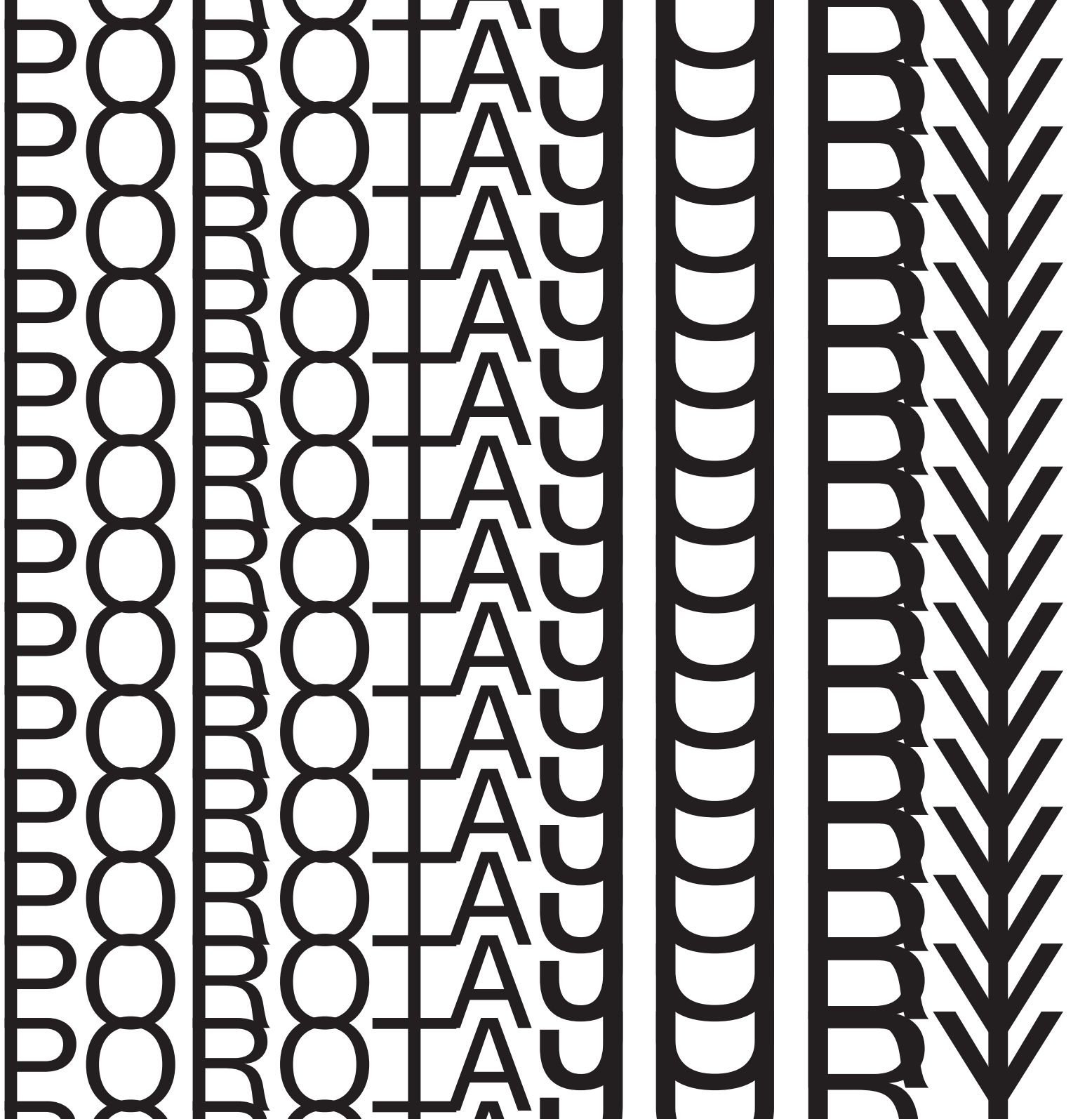
Chválit nebudu. Doufám, že následující stránky domů, které byly na celém Slovensku realizovány během minulého roku, často za nemalého úsilí a často i se SKVĚLÝM výsledkem, dokáží mluvit samy za sebe. Kromě organizátorů, Slovenské komoře architektů, bych chtěl zvláště poděkovat svým kolegům porotcům, Marlies, Maximovi a Yanovi, Peterovi, Ivanovi a Martinovi, kteří se tak poctivě a zodpovědně ujali své práce. A i dalším investorům přeji chuť zažít to úžasné dobrodružství při objevení a vzniku dobré architektury.

## Architecture despite everything

A somewhat oversized residential object in a place where should have been according to the zoning plan a more nonchalant building of smaller dimension surrounded by greenery; a forest lodge in a vacation area converted into a – expressed in bureaucratic language – “a holiday house for all-season

use”, which denominates a family house without canalisation and other community based services; a millionaire’s completely fenced private garden like from the travel brochure “Caribbean All Inclusive – winter 2013/14”; the procedurally eternally unfinished house of an architect that prefers to build up new houses around the local fish pond in a joint-venture with his friend, instead; another architect’s house that after a sensitive reconstruction is almost invisible, once again as a result of bad time management and the procedural character – even if the architect more or less openly admits that he didn’t have energy anymore; an ostentatious university building full of optimistic colours, material combinations and ambition – the only issue is that the land it has been built on is maybe too small for such an inventiveness; the costly reconstruction of a bunch of cultural buildings that wouldn’t have any rights to exist without European funds; a formally hazardous social housing project that is unusually expensive for its area but at least on the level of Viennese social housing standards and surrounded by an endless parking-lot landscape; a luxurious hotel housing project on the theme of “Prefab panel house in a tower block housing estate”; a logistics centre right within the headquarter of an automobile company that spreads like a porridge all over the landscape; a private paradise embodied by a fairy tale house in the middle of the suburban hell; another private paradise, but because of the high land prices in Bratislava built on the other the side of the Danube – in Austria; and an almost-concrete block that looks from the outside as something you can find in magazines, from inside, nevertheless, it reminds a cave from the ice age....

Osamu Okamura



## Marlies Breuss

architektka (AT)

Foto / Photo: Holodecks architects



Študovala klavír a kompozíciu, absolvovala architektúru na Technickej univerzite vo Viedni a postgraduálny magisterský program na Southern California Institute of Architecture of Los Angeles (SCI Arc, M.Arch.II). V rokoch 1995 až 2001 pôsobila ako odborná asistentka na Ústave bytovej výstavby a dizajnu Technickej univerzity vo Viedni. Má za sebou workshopy v Turíne a Paríži a od roku 1996 je lektorkou na Technickej univerzite vo Viedni. Vystavovala v Buenos Aires, Petrohrade, Ríme, Helsinkách, Šanghaji, Paríži, Miláne, Pärnu, na Kréte, v Bratislave, Bukurešti, Tel Avive, Tchaj-pej, Ľubl'ane, Záhrebe, Krakove, Prahe, New Yorku... Marlies sa intenzívne venuje aj prednáškovej činnosti. Filozofia jej tvorby by sa dala v krátkosti zhrnúť takto: „Architektúra je spojenie človeka, miesta, technológie a filozofie. Zobierame detailné informácie o špecifickom charaktere miesta, zanalyzujeme používateľské programy, preskúmame nové technológie, a z tejto analýzy potom vyvinieme kontextuálny koncept. Naša architektonická stratégia spočíva vo vrstvení komplexností. Budovy navrhujeme s novou programovou interpretáciou, krajinnou kontinuitou, urbánnym kontextom a diferencovanými priestorovými sekvenciami.“ Medzi jej najvýznamnejšie diela patria: ‘embassy bangkok’

Rakúske veľ'vyslanectvo v Bangkoku/Thajsko, ‘wirtschaftspark breitensee’ kreatívny cluster, ‘breitensee studios’ ateliéry, ‘urban topos’ bytový dom, ‘urban reflections’ podkrovný byt, ‘roof transformations’ podkrovný byt (všetko vo Viedni); ‘22tops’ bytový dom vo Wolfsbergu (Rakúsko a ‘zhengzhou quarter’ bytový dom v Zhengzhou) v Číne.

/

She studied piano and composition, graduated from the Vienna University of Technology and completed the postgraduate master program at the Southern California Institute of Architecture of Los Angeles (SCI Arc, M.Arch.II). In the years 1995-2001, she was scientific assistant at the Institute for Housing and Design at the Vienna University of Technology. She participated in workshops in Turin and Paris and has been lecturer at the Vienna University of Technology since 1996. She took part in exhibitions in Buenos Aires, St. Petersburg, Rome, Helsinki, Shanghai, Paris, Milano, Pärnu, Crete, Bratislava, Bucharest, Tel Aviv, Taipei, Ljubljana, Zagreb, Krakow, Prague, New York.... Furthermore, Marlies devotes herself intensively to lecturer activities. Her work can be summarised as follows: “Architecture is the connecting element of user, location, technology and philosophy. We collect detailed information about particularities of the site, we analyse user programs, investigate the newest technologies and then develop the contextual concept. Our architectural strategy aims to overlay the intertwined complexities and we generate buildings with new programmatical interpretations, continuity of landscape, urban context and differentiated sequences of space.” Among

her most important projects, we have to highlight the ‘embassy bangkok’, the Austrian embassy in Bangkok/Thailand; the creative cluster ‘wirtschaftspark breitensee’; the studios ‘breitensee studios’; the apartment building ‘urban topos’; the rooftop apartments ‘urban reflections’ and ‘roof transformations’, both in Vienna; the housing complex ‘22tops’ in Wolfsberg/Austria and the ‘zhengzhou quarter’, a building complex in Zhengzhou/China.

## Martin Jančok

architekt (SK)

Foto / Photo: Marek Wurf



V roku 2004 absolvoval Fakultu architektúry STU v Bratislave. V rokoch 2002 až 2009 pôsobil v architektonickom ateliéri zerozero. V rozšírenom tíme zerozero unt d sa podieľal aj na realizácii expozície Pavilónu Českej a Slovenskej republiky na 11. bienále architektúry v Benátkach. V roku 2010 založil vlastné štúdio PLURAL. Je laureátom ceny CE-ZA-AR 2011 v kategórii Interiér za kníhkupectvo Alexis (spolu s Alešom Šedivcom) a CE-ZA-AR 2012 v kategórii Exteriér za Letný pavilón SNG (spolu s Alešom Šedivcom). Jeho súčasným najdôležitejším projektom je revitalizácia Žilinskej neologickej synagógy a jej transformácia na kunsthalle – Nová synagóga, ktorý získal ocenenie Bauwelt Advancement Award 2013. Od roku 2012 je doktorandom na Fakulte architektúry STU v Bratislave.

/

He graduated from the Faculty of Architecture of the Slovak Technical University in Bratislava in 2004. From 2002 – 2009 he worked at the architectural studio zerozero. As a part of the extended team of zerozero until he participated in the implementation of the exposition of the Czech and Slovak Pavilion at the 11th Biennale of Architecture in Venice in 2008. In 2010, he founded his own studio PLURAL. He was awarded a CE·ZA·AR 2011 in the category “Interior” for the bookshop Alexis (together with Aleš Šedivec) and a CE·ZA·AR 2012 in the category “Exterior” for the Summer Pavilion SNG (together with Aleš Šedivec). His currently most important project is the revitalisation of the Neologic Synagogue in Žilina and its transformation into “kunsthalle – Nová synagóga”, an institution for contemporary art for which he won the Bauwelt Advancement Award 2013. Since 2012 he is completing his postgraduate studies at the Faculty of Architecture of the Slovak Technical University in Bratislava.

## Maxime Enrico

architekt (FR)

Foto / Photo: LAN



Architektonický ateliér LAN architecture /Local Architecture Network/ založili v roku 2002 dvaja sympatíaci: Umberto Napolitano a Benoit Jallon.

Pochádzajú z krajiny Galského kohúta a vyznávajú striedmosť, racionalitu, funkčnosť a flexibilitu. Počas len šiestich rokov tvorivej činnosti si vybudovali výbornú reputáciu a vyhrali množstvo súťaží ako doma, tak aj v zahraničí. V súčasnosti pracujú na viac ako 15 projektoch vo viacerých krajinách. Ich diela rešpektujú kontextové, programové a špecifické vlastnosti územia, architekti sa snažia nájsť ich nové využitie so silným sociálnym a urbanistickým zámerom. Členom ich tímu je od roku 2012 architekt a projektový manažér Maxime Enrico, ktorý pracoval pre svetové architektonické ateliéry MVRDV, BIG / BIG – Bjarke Ingels Group/, DK Architects a OAL-Edouard Francois.

/

The architectural studio LAN (Local Architecture Network) was created in 2002, by two nice and smart fellows: Umberto Napolitano and Benoit Jallon. They come directly from Paris and stand out from the crowd with their sobriety, rationality, functionality and flexibility. In only six years after the foundation of the studio, they managed to build up an excellent reputation and to win a lot of architecture awards in France as well as in other countries. They are currently working on more than 15 projects across Europe. Their architectural works respect the contextual and programmatic specifics of the building grounds and their architects always keep in mind social and urban aspects. In 2012, Maxime Enrico joined their team as architect and project manager after having worked for the worldwide known architectural studios MVRDV, BIG / BIG – Bjarke Ingels Group/, DK Architects and OAL- Édouard François.

## Osamu Okamura

architekt (CZ)

Foto / Photo: Zuzana Vajdová



Narodil sa v Tokiu, Japonsku. Pôsobí ako architekt, programový riaditeľ medzinárodného festivalu a konferencie pre obyvateľnejšie mestá reSITE a ako jeden z vedúcich redaktorov architektonického časopisu ERA21. Vyučuje Project Presentation na Architectural Institute v Prahe a Visegrad Intercity Seminar in Architecture na Fakulte architektúry Slovenskej technickej univerzity v Bratislave. Externe prednáša na Syracuse University Strasbourg a na International Institute for the Study of Culture and Education Dolnosliezskej univerzity vo Vroclave. Je nezávislým nominátorom Ceny Európskej únie za súčasnú architektúru – Ceny Miesa van der Rohe – za Českú republiku, členom Zboru expertov Európskej ceny za mestský verejný priestor a odborným poradcom Metropolitnej ozvučnej dosky Rady hlavného mesta Prahy v otázkach rozvoja mesta. Je oficiálnym certifikátorom Registra umeleckých výstupov (RUV) českých vysokých škôl pre segment Architektúra a členom dotačnej komisie Ministerstva kultúry ČR pre oblasť profesionálneho výtvarného umenia. Je absolventom Fakulty architektúry ČVUT v Prahe a Akadémie výtvarných umení v Prahe – odbor Konceptuálna tvorba. Absolvoval

študijný pobyt na École d'Architecture de Nantes vo Francúzsku. Žije a pracuje v Prahe.

/

He was born in Tokio, Japan. He works as an architect, as program director of the international festival and conference for people-centred cities reSITE and as one of the editors-in-chief of the Czech architecture magazine ERA21. He is lecturer for Project Presentation at the Architectural Institute in Prague and for the Visegrad Intercity Seminar at the Faculty of Architecture at the Slovak Technical University in Bratislava. Furthermore, he is external lecturer at the Syracuse University Strasbourg and at the International Institute for the Study of Culture and Education of the University of Lower Silesia in Wrocław. He is independent nominator of the European Union Prize for Contemporary Architecture – Mies van der Rohe Award – for the Czech Republic, member of the Board of Experts of the European Prize for Urban Public Space and expert adviser of the Metropolitan Sounding Board of the Prague City Council in urban development issues. He is official certifier for the Register of Artistic Performances (RUV) of Czech universities in the “Architecture” segment and member of the grant committee of the Ministry of Culture of the Czech Republic in the area of professional fine arts. He graduated from the Faculty of Architecture CTU Prague and the Academy of Fine Arts in Prague – conceptual arts. Moreover, he studied at the École d'Architecture de Nantes in France. He lives and works in Prague.

## Ivan Ostrochovský

producent, režisér (SK)

Foto / Photo: archív MFF Bratislava



Absolvoval magisterské štúdium na Katedre dokumentárnej tvorby FTF VŠMU a pokračoval doktorandúrou na Katedre audiovizuálnych štúdií. V súčasnosti pôsobí ako pedagóg na Akadémii umení v Banskej Bystrici. Ivan Ostrochovský je spolujiteľ spoločnosti sentimentalfilm a Punkchart films. Na svojom konte má ako režisér množstvo známych filmov: Menšie zlo (2005), ktorý získal prámiu SFZ, ÚSTT a Literárneho fondu v kategórii Filmová a televízna dokumentárna tvorba, Vietor (2004), ktorému bola udelená Cena Ekotopfilmu, dokumentárneho filmu Ilja (2010), za ktorú získal cenu Vojtecha Jasného a IGRIC 2011. Bol koproducentom filmu Nesvadbovo (2010) Eriky Hníkovéj (Forum, Berlina-le 2011) i filmu Až do mesta Aš (2012) Ivety Grófovej (otvárací film sekcie Na východ od Západu, MFF Karlove Vary 2012). Jeho celovečerný režijný debut Zamatoví teroristi, ktorý spolurežiroval s Pavlom Pekarčíkom a Petrom Kerekéšom, získal na MFF Karlove Vary 2013 cenu FEDEORA. Film bol v medzinárodnej premiére uvedený v sekcii Fórum prestížneho Berlinalle, kde získal cenu čitateľov denníka Tagesspiegel.

/

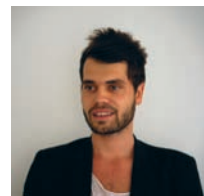
He graduated in documentary film-making at the Academy of Performing Arts in Bratislava and completed his

postgraduate studies at the Department for Audio Visual Studies. Currently he teaches at the Academy of Arts in Banská Bystrica. Ivan Ostrochovský is co-owner of the production companies sentimentalfilm and Punkchart films. Furthermore, he is the director of a number of known films: Lesser Evil (2005), awarded by the Slovak Film Association, the Union of Slovak Television Creators and the Literary Fund in the Film and Television Production category; Wind (2004), which received the Ekotopfilm Award and the documentary film Ilja (2010), awarded with the Vojtech Jasný Prize and IGRIC 2011. He was co-producer of the films Matchmaking Mayor (2010) by Erika Hníková (Forum, Berlina-le 2011) and Made in Ash (2012) by Iveta Grófová (which happened to be the opening film of the East of the West section at the Karlovy Vary International Film Festival 2012). His feature documentary debut Velvet Terrorists, which he co-directed with Pavol Pekarčík and Peter Kerekéš, received the FEDEORA Award at the Karlovy Vary International Film Festival 2013. It was presented in its international premiere at the 64th Berlina-le in the Forum section and received the Readers' Prize by the German newspaper Der Tagesspiegel.

## Yan Roche

architekt (FR)

Foto / Photo: LAN



Architektonický ateliér LAN architecture (Local Architecture Network)



založili v roku 2002 dvaja sympaťáci: Umberto Napolitano a Benoit Jallon. Pochádzajú z krajiny Galského kohúta a vyznávajú striednosť, racionalitu, funkčnosť a flexibilitu. Počas len šiestich rokov tvorivej činnosti si vybudovali výbornú reputáciu a vyhrali množstvo súťaží ako doma, tak aj v zahraničí. V súčasnosti pracujú na viac ako 15 projektoch vo viacerých krajinách. Ich diela rešpektujú kontextové, programové a špecifické vlastnosti územia, architekti sa snažia nájsť ich nové využitie so silným sociálnym a urbanistickým zámerom. Yan Roche je najmladším kolegom tohto ostrieľaného duu. Úspešne absolvoval École Nationale Supérieure d'Architecture de Lyon a Chalmers University of Technology v Göteborgu.

/

The architectural studio LAN (Local Architecture Network) was created in 2002, by two nice and smart fellows: Umberto Napolitano and Benoit Jallon. They come directly from Paris and stand out from the crowd with their sobriety, rationality, functionality and flexibility. In only six years after the foundation of the studio, they managed to build up an excellent reputation and to win a lot of architecture awards in France as well as in other countries. They are currently working on more than 15 projects across Europe. Their architectural works respect the contextual and programmatic specifics of the building grounds and their architects always keep in mind social and urban aspects. Yan Roche is the youngest team member of this experienced duo. He graduated from the École Nationale Supérieure d'Architecture de Lyon and the Chalmers University of Technology in Gothenburg.

## Peter Vitko

architekt (SK)

Foto / Photo: AVK



Po ukončení štúdia na Fakulte architektúry STU v Bratislave pôsobil takmer desať rokov ako architekt v ŠPTÚ Bratislava. V roku 1991 založil so svojím kolegom Kornelom Kobákom dodnes úspešne fungujúci architektonický ateliér AVK ARCHITEKTI. Portfólio ateliéru obsahuje štúdie a projekty interiérov, rodinných vil, bytových, občianskych, priemyselných a inžinierskych stavieb, exteriérov, rekonštrukcií objektov a tiež rôzne stupne územnoplánovacej dokumentácie. Autorsky sa Peter Vitko podieľal na návrhu mnohých obytných, administratívnych, dopravných a priemyselných objektov, urbanistických a interiérových návrhov. K najvýznamnejším prácam ateliéru AVK ARCHITEKTI patria: bytový dom na Kováčskej ulici, Administratívna budova Reding 1 na Račianskej ulici, Administratívne centrum Reding Tower 2 na Račianskej ulici, Administratívna budova Tronet, Autosolón Volvo – Landrover, Mestské vily na Timravinej ulici, Železničná stanica Filiálka, Dulovo námestie (všetko v Bratislave), či Mestský blok na Sadovej ulici v Trenčíne a Železničná stanica v Štrbe. Architekt Peter Vitko patrí bezpochyby medzi špičku slovenskej architektonickej scény. Práce architektonického ateliéru AVK ARCHITEKTI boli ocenené mnohými významnými slovenskými cenami.

/

After graduating from the Faculty of Architecture at the Slovak Technical University in Bratislava, he worked almost 10 years as an architect at the National Design and Typification Institute (ŠPTÚ) in Bratislava. In 1991, he founded, together with his colleague Kornel Korbák, the architectural studio AVK ARCHITECTS which is still flourishing today. The studio covers a broad range of areas as per example interior projects, family mansions, apartment, housing and industrial buildings as well as civil engineering constructions, exterior, reconstructions and zoning plan documentation. Peter Vitko has taken part in the planning of housing, administration, transportation and industrial constructions, moreover, he is the author of many urbanistic and interior designs. Among the most important works of AVK ARCHITECTS you can find: the apartment house in the Kováčska street, the administration building Reding 1 in the Račianska street, the administration centre Reding Tower 2 in the Račianska street, the administration building Tronet, the car showroom Volvo – Landrover, the city mansions in the Timravina street, the train station Filiálka, the Dulovo square (all in Bratislava) as well as the city block in the Sadová street in Trenčín and the train station in Štrba. Peter Vitko is certainly one of the most prominent figures of the Slovak architecture scene. The works by AVK ARCHITECTS have been awarded with a lot of important Slovak prizes.

## Exteriér / Exterior

„Medzi prihlásenými dielami v kategórii Exteriér sú verejné priestory, most v národnom parku aj súkromné záhrady. Dôležitosť exteriéru ako takého bude rásť v budúcich desaťročiach spolu s počtom obyvateľstva. Verejné priestory a im vlastné možnosti stretávania sa, spoločného oddychu a debatovania budú mať veľký dopad na našu spoločnosť a náš spoločný život. Súhra rôznych kultúr a rozličných sociálnych či záujmových skupín ovplyvňuje naše zmýšľanie a otvorenosť budúcich generácií. Parky sú navyše otvorenými miestami stretnutí, ktoré umožňujú spoločný oddych v prírode bez sociálnych hraníc. Naopak súkromné záhrady ponúkajú príležitosť na oddych a zotavenie sa z každodenného stresu a uponáhľaného života. Slúžia ako skryté miesta osobných stretnutí a odpočinku v zeleni a predstavujú dôležité „zelené plúca“ v mestách a obciach.

Tento rok upútali našu pozornosť tri projekty: „Kasárne Kulturpark Košice“, „Záhrada v Gaštanici“ a „Cyklomost slobody“. Tieto tri návrhy sú zároveň vzorovými konceptmi verejného priestoru, súkromnej záhrady a nezvyčajného krajinného projektu. „Kasárne Kulturpark Košice“ vytvárajú verejný priestor, ktorý integruje existujúce štruktúry, implementuje modernú typológiu s novými, malými budovami a ponúka priestor na podujatia a oddych pre všetkých. „Cyklomost slobody“,

projekt spájajúci dve krajiny na území národného parku, ukazuje, ako citlivým spôsobom integrovať do prírodného prostredia masívnu štruktúru. „Záhrada v Gaštanici“, súkromná záhrada rodiny v Bratislave, ilustruje premenu existujúceho prírodného prostredia na pokojnú, intímnu záhradu.“

/

„Exterior submissions include public squares, a bridge in a national park and private gardens. The importance of exterior spaces for the next decades will expand as population increases. Public areas and their inherent possibilities for gathering, common regeneration, discussing will have great impact on our societies and our living together. The interaction of different cultures, several social groups and interests influence our common sense and frankness of future generations. Furthermore parks are open social sources of relaxation in nature. By contrast, private gardens provide the opportunity to rest and recover from every day stress and permanent interaction. They serve as hidden spots of recreation and small meeting areas in the green and create important ‘green lungs’ in the villages and cities.

This year three projects find our special attention - ‘Kasárne Kulturpark Kosice’, ‘Zahrada v Gastanici’ and ‘Cyklomost slobody’. They give implement concepts for public squares, private gardens and special topics in the outside area. ‘Kasárne Kulturpark Kosice’ creates a public square that integrates existing

structures, implements a contemporary typology with small new buildings, offers performance areas and recreation spaces for all people. ‘Cyklomost slobody’ a project that connects two countries in the national park shows a sensitive way how to insert a huge structure into a delicate landscape. ‘Zahrada v Gastanici’ is the private garden of a family in Bratislava that shows the change of an existing natural environment into a composed intimate garden.”

## Marlies Breuss





Bratislava – Nové mesto  
Autor / Author: Eugen Guldan



Nominácia v kategórii Exteriér: Privátna záhrada v Gaštanci /  
Nomination in the category Exterior: Private garden In The Chestnut Grove  
Foto / Photo: Pekné bývanie, redakcia

## Privátna záhrada v gaštanici

Základnou myšlienkou vzniku záhrady je harmonické prepojenie modernej architektúry s prirodzeným prostredím gaštanice prostredníctvom prirodzenej kombinácie štýlov, materiálov a farieb v dokonalom súlade.

Pozemok sa nachádza v zastavanej lokalite mesta s výhľadom na Bratislavu. Jeho výrazným atribútom je, že zasahuje do starej gaštanice a definuje ho výrazný svahovitý terén. Práve existujúci les- gaštanica a veľké prevýšenie na pozemku ovplyvňovali návrh záhrady od počiatku. Investor uvítal v návrhu maximálne ponechanie prírodného charakteru gaštanice a zároveň veľmi moderné poňatie prednej časti záhrady, kde bol svah „skrotený“ opornými múrmi. Tie sa stali výrazným architektonickým prvkom záhrady vďaka skorodovanému plechu – cortén. Kombinácia moderných, exkluzívnych materiálov (cortén, sklo, prírodný kameň a pohľadový betón) na vytvorenie rovín a komunikácií v záhrade dodala exteriéru dynamiku. Projekt reprezentuje harmonické prepojenie lesného prostredia s architektúrou vytvorenou človekom. Záhrada s lesom pôsobí prirodzene, no je za ňou dobre premyslený koncept. V záhrade cítiť dynamickú hru línií, materiálov, priechodov a farieb, ktoré navzájom ladia aj kontrastujú, skrátka všetko pre dokonalú harmóniu dvoch odlišných svetov – lesa a modernej architektúry. Táto záhrada je ukážkou využitia architektúry aj v privátnych záhradách. Vďaka nej môžu vznikať originálne priestory citlivo prepojené s prirodzeným prostredím danej lokality.

„Je možné, aby kontrast spájal? Dva odlišné svety: moderná architektúra a divá gaštanica spojené do dokonalého súladu.“

Eugen Guldán

## Private Garden In The Chestnut Grove

The main idea when creating this garden was a harmonic reconciliation of modern architecture and the natural environment of a chestnut grove combining different styles, materials and colours in a perfect balance.

The property is situated in a not so densely built-up area with a magnificent view on Bratislava. Its main attribute is its location next to an old chestnut grove and the hilly ground. Especially the chestnut grove and the difference in height predetermined the design of the garden from the beginning. The investor was pleased about the fact that the architects sought to preserve the natural character of the chestnut grove and designed at the same time a modern front part of the garden where the slope was “tamed” by retaining walls. Notably these walls have become an outstanding feature of the garden thanks to the use of weathering steel – corten steel. The combination of modern and selected materials (corten steel, glass, natural stone and béton brut) conferred the garden a refreshing dynamism. This project represents the harmonic reconciliation of a forest environment and architecture created by human activity. The grove garden evokes a natural impression; however, there is a well thought-out concept. The dynamic and playful lines are palpable as well as the playful composition of materials, transitions and colours – they all match and contrast, this is to say, this is a perfect symbiosis of two different worlds: woods and modern architecture. This garden is a perfect example for architecture in private gardens. The architecture creates new spaces that are skilfully combined with the natural environment of this location.

“Can a contrast possibly connect?  
Two different worlds: modern  
architecture and a wild chestnut  
grove brought in perfect harmony.”

Eugen Guldán





Nominácia v kategórii Exteriér: Privátna záhrada v Gaštanci /  
Nomination in the category Exterior: Private Garden In The Chestnut Grove  
Foto / Photo: Pekné bývanie, redakcia





MČ Devínska Nová Ves, Bratislava

Autor / Author: Milan Beláček

Spolupráca / Collaboration: Zoltán Agócz, Ľuboš Rojko



Nominácia v kategórii Exteriér: Cyklomost slobody /  
Nomination in the category Exterior: Freedom cycle bridge

Foto / Photo: Milan Beláček



## Cyklomost slobody

Hlavným zámerom bolo obnoviť historickú cestu, ktorá spájala Schlosshof na rakúskej strane a Devínsku Novú Ves na slovenskej strane až do roku 1945. Architektonické riešenie je výsledkom hľadania efektívneho tvaru, bio-dizajnu a symetrickej úspornej konštrukcie s veľkým rozponom nad riekou 120 m a malým rozponom ocelevej konštrukcie nad inundáciou. Umiestnenie stavby určuje genius loci. Tvar hľadá vnútornú pevnosť geometrickej štruktúry. Minimalistické tvary a harmónia geometrie mosta s jeho akcentom nad riekou sa nachádzajú vo vzácnom prírodnom rámci. Most ponúka promenádu vedenú v úrovni korún stromov lužného lesa, ktorého charakter sa dynamicky mení podľa ročných období. Zrealizovať lávku pre peších a cyklistov pri dodržaní slovenských a rakúskych predpisov v chránenom území NATURA 2000, v inundačnom území, ponad hraničný, neregulovaný tok rieky Moravy, na mieste pôvodného barokového mosta určite nebolo jednoduché. No architektom sa podarilo zaujímavým spôsobom spojiť Bratislavu a rakúsky Schlosshof – najväčší zámocký areál rakúsko-uhorskej monarchie.

„Architektonické riešenie je výsledkom hľadania efektívneho tvaru, bio-dizajnu a symetrickej úspornej konštrukcie s veľkým rozponom nad riekou a malým rozponom nad inundáciou.“

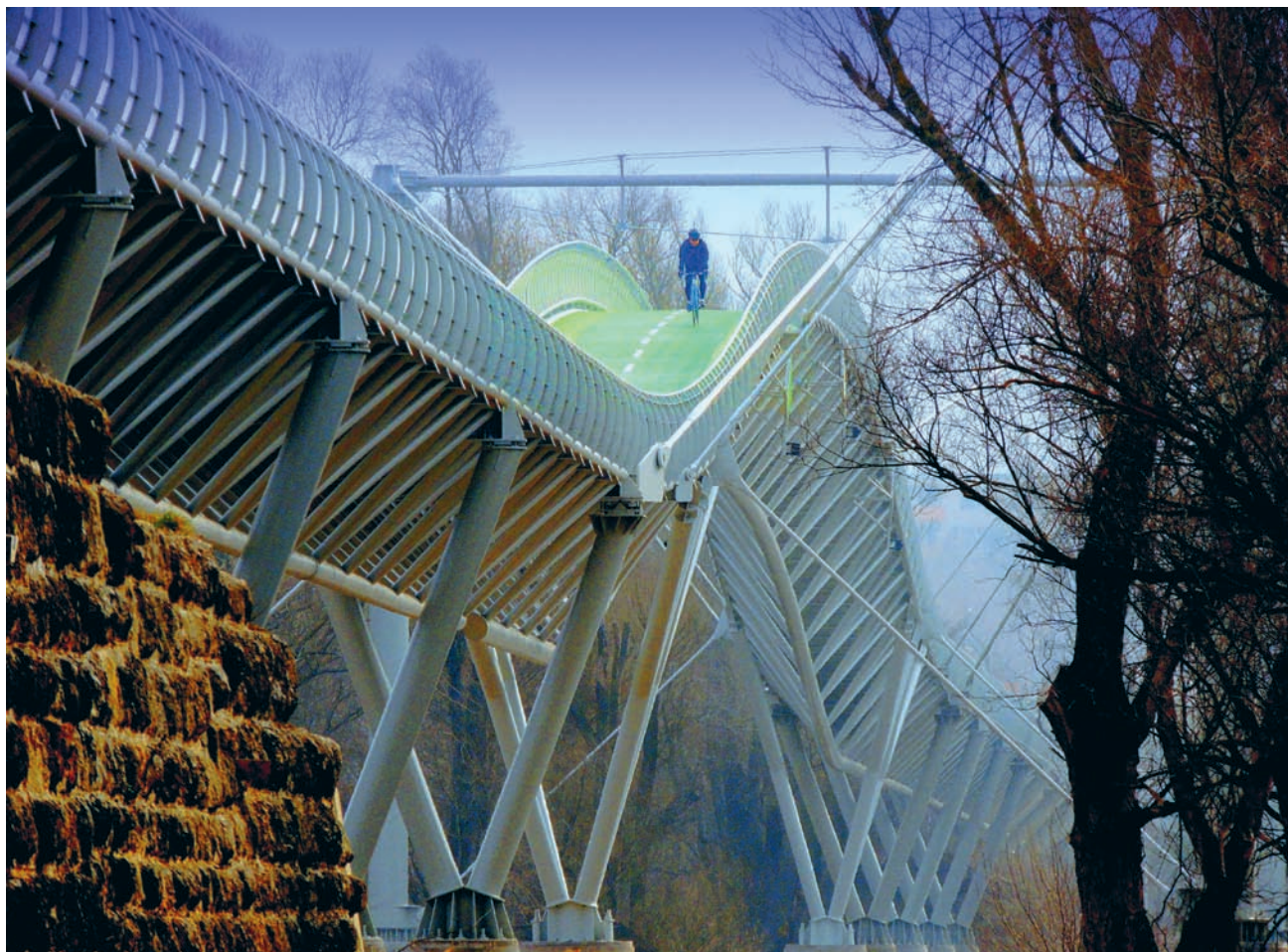
Milan Beláček

## Freedom cycle bridge

The main objective was to restore the historical road that connected the Schlosshof castle in Austria and the borough Devínska Nová Ves in Slovakia until 1945. The architectural result is a construction that combines a large span of 120 m in the central part of the bridge over the river and smaller spans on the edges of bridge over the marsh zone. The location of the bridge was predetermined by the genius loci. The symmetrical construction of the bridge was a search for an effective form and at the same time a result of biological design. The minimalist forms and the harmonic geometrics of the bridge including its accentuated position over the river are located in a very rare natural environment. The bridge consists of a promenade at the same height of the treetops of a floodplain forest that offers a different ambiance in every season of the year. It was surely not the easiest task to build a bridge for pedestrians and cyclists respecting both the Austrian and Slovak regulations in the nature reserve NATURA 2000, in a marsh zone over the unregulated border river Morava on the fundamentals of the original baroque bridge. None the less, the architects managed to connect Bratislava and Schlosshof – the largest castle areal of the Austro-Hungarian monarchy – in a very interesting way.

“The architectural result is a construction that combines a large span of 120 m in the central part of the bridge and smaller spans on the edges of bridge. The symmetrical construction of the bridge was a search for an effective form and at the same time a result of biological design.”

Milan Beláček



Nominácia v kategórii Exteriér: Cyklomost slobody /  
Nomination in the category Exterior: Freedom cycle bridge  
Foto / Photo: Milan Beláček







Košice

Autori / Authors: Irakli Eristavi, Pavol Šilla, Gabriel Boženík,  
Marcel Benčík, Milan Vlček, Silvia Šillová



Nominácia v kategórii Exteriér: Kasárne Kulturpark Košice /  
Nomination in the category Exterior: Kulturpark Košice barracks

Foto / Photo: Robo Kočan, Jaroslav Val'ko, Ján Tekel'

## Kasárne Kulturpark Košice

Pôvodne uzavretý, introvertný, pre bežného človeka neprístupný vojenský komplex sa zmenil na otvorený verejný mestský priestor, skladajúci sa z dvoch vzájomne sa dopĺňujúcich prostredí – parku a nového námestia.

Celé územie bloku mapuje mriežka, ktorá sa stáva vôdzkou pre lokalizáciu novej vrstvy objektov a programov. Mriežka determinuje aj členenie jednotlivých plôch v exteriéri. Vrstva nových pavilónovitých stavieb sa uplatňuje v obidvoch prostrediach – na urbánnej ploche i v parku. Formuje novú hladinu komunikácie medzi nimi.

Aktivity generované Kulturparkom vyvolávajú potrebu špecifických sociálnych a spoločenských kontaktov. Na tieto účely slúži urbánna plocha-fórum, ktorá obkolesuje severné a južné priečelia historických objektov. Táto verejná plocha je urbánny protipól parku, je to miesto kolektívnych skúseností, sociálnej interakcie a výmeny. Referenciou pre túto plochu môže byť námestie. Je to miesto, kde sa odohrávajú spoločenské podujatia, produkcie, miesto, kde je možné usporiadať trhy, výstavy a inštalácie pod otvoreným nebom. Urbánna plocha je heterogénnou mnohvrstvou štruktúrou, spevnené plochy sú doplnené trávnikmi, drevenými viacúčelovými pódiami, fontánou, prvkami drobnej architektúry a mobiliárom. Atypický, na mieru vyvinutý urbánny mobiliár tvorí svojbytnú flexibilnú štruktúru, uplatňujúcu sa na urbánnej ploche aj v parku.

„Európske mestá kultúry sa v minulosti poväčšine prezentovali architektúrami. Kasárne Kulturpark znamenajú precedens. Nové námestie a park v bezprostrednej blízkosti historického jadra boli zrejme tým najdôležitejším, čo Košice získali vďaka titulu EHMK 2013.“

Irakli Eristavi

## Kulturpark Košice barracks

The originally closed, introverted and for ordinary people inaccessible former military complex has become an open public space that links two complementary environments: a park and a new square.

The whole area is defined by its grid pattern that predetermined the location of the new objects and programs. The new pavilion building layer can be found in both environments – in the park and in the urban part. The pavilions represent practically a communication element between both of them.

The activities offered by the Kulturpark generate the need for specific social contacts. This purpose is achieved by the forum, an urban space that is located on the northern and southern front of this historical building area. This public space is the urban counterpart of the park; it is a place of collective experiences, social interactions and exchanges. The referential point of this area is the square. This is the place where social events take place, a place where markets, exhibitions and open-air installations can be organised. The urban layer is a heterogeneous, multilayer structure; it consists of paved areas complemented by green areas, wooden multiuse podiums, a fountain, furnishing and little architectural objects. The atypical urban furnishing creates an idiosyncratic flexible structure both in the urban and in the park area.

“European Capitals of Culture presented themselves in the past normally with their architecture. Kasárne Kulturpark are a precedent, however. The new square and the new park in the proximity of the historical city centre were obviously the most important feature that Košice gained thanks to the fact that it has been the European Capital of Culture in 2013.”

Irakli Eristavi



Nominácia v kategórii Exteriér: Kasárne Kulturpark Košice /  
Nomination in the category Exterior: Kulturpark Košice barracks  
Foto / Photo: Robo Kočan, Jaroslav Val'ko, Ján Tekel'





## Prihlásené diela / Other Entries



Park plukovníka Alexandra Domana  
ul. M.R. Štefánika, Zvolen  
Autor: Peter Demčko  
Foto: Peter Demčko



Úprava centra obce - Golianovo  
Obecný úrad, Golianovo 400  
Autori: Anna Dobrucká, Zuzana  
Gurinová, Pavol Škorvánek  
Foto: Anna Dobrucká



Revitalizácia Ovsíšťského, námestia,  
Bratislava, mestská časť Petržalka,  
časť Háje  
Autor: Tamara Reháčková  
Foto: Tamara Reháčková



Pomník Martina Rázusa  
Rázusovo nábregie, Bratislava  
Autori: Martin Dzurek, Daniel Bartoš  
Foto: Jakub Stainecker



Privátna záhrada v Bratislave  
Bratislava  
Autori: Peter Pasečný, Ivana Pasečná  
Foto: Peter Pasečný



Revitalizácia centrálnej mestskej zóny  
Hriňová, Hriňová  
Autori: Dušan Bók, Martin Lettrich,  
Miloslav Šimánek, Eva Bóková  
Foto: Rastislav Očenáš, Dušan Bók,  
Miloslav Šimánek



Námestie a kúpeľná promenáda  
v Divíne, Divín  
Autori: Michaela Mederlyová,  
Daniela Mederlyová  
Foto: Michaela Mederlyová,  
Michal Mederly



Revitalizácia Parku Pod lipami –  
VAJNORY, Pod lipami, Bratislava  
– Vajnory  
Autori: Imrich Pleidel, Ján Kováč  
Foto: Imrich Pleidel



Mestský park Košice, Košice  
Autori: Jela Plencnerová,  
Zuzana Jankovičová  
Foto: Jela Plencnerová



## Rekonštrukcia a obnova budov / Reconstruction and rehabilitation of buildings

„Zhruba polovica nominovaných diel všetkých kategórií CE·ZA·AR 2014 istým spôsobom modifikuje, mení, opravuje, dopĺňa, skrátka pracuje s už existujúcou architektúrou. Tento zaujímavý jav odzrkadľuje súčasnú situáciu nielen na Slovensku, ale aj v celej Európe – stavebná produkcia sa stále viac sústreďuje na využitie toho, čo je už k dispozícii. V súvislosti s tým sa vynárajú otázky týkajúce sa zmeny účelu využitia stavieb, vzťahu k histórii a zachovaniu jej autenticity.

V kategórii Rekonštrukcie porota nominovala tri rozdielne diela, ktoré sa podobnými otázkami zaoberali a sú dobrými príkladmi rôznych prístupov obnovy. V prípade rekonštrukcie a prístavby rodinného domu v Bratislave ide o vydarené prispôsobenie pôvodného domu novým požiadavkám jeho obyvateľov, prevedené jazykom súčasnej architektúry. Elektrárňa Piešťany zaujala prezentáciou zachovaných častí objektu. Nemenej zaujímavým bol aj proces prípravy tohto projektu, ktorý začal študentskou súťažou a pokračoval spoluprácou odborníkov na pamiatkovú ochranu a architektov dozerajúcich na realizáciu stavby. Rekreačný dom v Partizánskej Ľupči zas oslovil

dlhodobým procesom svojpomocnej opravy starého domu, citlivosťou voči jeho histórii, svojou otvorenosťou a prakticky nedokončiteľnosťou. Oplýva poetikou nedokonalosti, ktorá pôsobí veľmi osviežujúco v kontexte každo-dennej skúsenosti prekrývania, odstraňovania domnelých chýb a stôp pamäti, kde všetko musí stále pôsobiť ako „nové“.

/

„About half of the nominated works throughout all categories of the CE·ZA·AR award 2014 deal with modifications, changes, remodelling and amendments, this is to say, with already existing architecture. This trend can be observed not only in Slovakia but all across Europe; the building industry focuses more and more on already existing structures. This raises, of course, questions such as for which purpose a building should be used, which is its relation to the history and how to preserve its authenticity. In the category Reconstruction and Rehabilitation of Buildings the jury has nominated three different architectural works which tried to solve similar issues as those listed above and which are each a good example of different approaches to reconstruction. Concerning the reconstruction and extension of the family house in Bratislava, we can state that we have seen a successful and up-to-date adaptation of the original house to the new requirements of its inhabitants. The power plant Piešťany has captivated us through the pre-

sentation of its remaining original parts. The most interesting fact was, none the less, the preparatory process of this project: started as a student competition, it is an outcome of the collaboration between experts in the conservation of ancient monuments and supervising architects. The main appeal of the holiday house in Partizánska Ľupča is the longsome and self-managed reconstruction process of an old house, its historical sensitiveness, its openness and its unfinishability. It radiates poetry of imperfection that has a refreshing effect in times where presumed deficiencies and traces of the past are commonly covered up and remedied and where everything has to have a new look.”

Martin Jančok





Partizánska Ľupča  
Autor / Author: Martin Kusý ml.



Nominácia v kategórii Rekonštrukcia a obnova budov: Rekreačný dom v Partizánskej Ľupči /  
Nomination in the category Reconstruction and rehabilitation of buildings: Holiday house in Partizánska Ľupča  
Foto / Photo: Andrej Šutek, Sergej Michalič, Matej Michalko, Lukáš Kordík, Martin Kusý

## Rekreačný dom v Partizánskej Ľupči

Kamenný dom z prelomu 17. a 18. storočia, ktorý patril pernikárovi, neskôr bol obchodom s miešaným tovarom, a potom bankou, sa nachádza v zástavbe liptovskej obce tzv. cieňového typu. V roku 2006 ho získali noví majitelia s úmyslom adaptovať stavbu na rekreačné účely. Keďže jeden zo stavebníkov (mladý pár) je aj architektom, určovali si prestavbu sami majitelia – architekt sa stal investorom vlastnej stavby, a tak si mohol „užiť“ proces výstavby z oboch strán. Napriek tomu, že na budovu sa nevzťahuje pamiatková ochrana, architekt sa rozhodol zachovať čo najviac charakteristických súčastí stavby, a to nielen článkov, ale aj priestorových kvalít. Nová dispozícia v maximálnej možnej miere zachováva danosti priestoru a niektoré doslova podčiarkuje. Všetky zásahy sú však realizované bez stopy rustikálnosti – zamerané na materiál a jeho kvalitu. Murovaná pec, staré okenice, osadenie kovového prekrytia vetráku sú opravené a zakonzervované bez snahy pridávať im „starobylú atmosféru“. Všetky nové časti (dvere, okná) sú navrhnuté tak, aby súznili s atmosférou domu, ale aby bolo ich zjavné ukotvenie v súčasnosti. Napríklad dvere do kúpeľní v prvom pláne imitujú dedinské jednoduché dvere, ale ich dizajn je jednoznačne súčasný a technicky presný. Nový detail (spoj steny s podlahou, dvere, okná, miesta stretnutí materiálov, zariadenie prvky) je doslova pointovaný a postavený na účinky, ktoré prináša jeho nenápadná precíznosť, vychádzajúca z funkčnosti, vyznenia materiálu a stavebných princípov (napríklad zasklenie svetlíkov nad kúpeľňou). Vďaka takémuto prístupu sú podlaha (zrepasované storočné staré dosky aj so svojimi nerovnosťami), stena (vždy viditeľná a hrbol'atá, prechádzajúca do jednoduchšej dedinskej klenby) ocel'ová okenica (ponechaná bez rustikalizujúceho náteru) atď. posunuté do vyššej roviny – sú výpoveďou o názore k materiálu, remeslu a tradícií bývania.

„Je možné súčasným spôsobom premyslieť to staré?“

Martin Kusý ml.

## Holiday house in Partizánska Ľupča

The stone house from the turn of the seventeenth and eighteenth century that first was a gingerbread bakery, later a general store and in the end a bank, is situated in the outskirts of a community in the Liptov region. The new owners bought it in 2006 with the intention to use it as a holiday house. As one of the owners (a young couple) is an architect, the reconstruction has been fully planned by the owners themselves – the architect became the investor of his own project and therefore he could “enjoy” the reconstruction process from both sides. Despite the fact, that the building wasn't listed as a historical monument, the architect decided to preserve the characteristic parts of the original building as far as possible, this is to say, not only its sections but also its spatial qualities. The new disposition respects the space conditions to the extent feasible and accentuates the available space even more. There is no rustic style in the house – the focus was primarily on the materials and their quality. The stonewalled oven, the old blinds and the metal cover of the venting system were refurbished and conserved without an old-time ambiance. All new elements (doors, windows) were designed in accordance with the atmosphere of the house but with a modern edge. For instance, the bathroom door imitates the traditional simple village doors but its design is clearly contemporary and technically precise. The new details (transition from the floor to the wall, doors, windows, material combinations, furnishing items) are pointedly emphasised and impressive thanks to their unobtrusive precision that emanates from their functionality, material focus and building principles (e.g. the glazed light shaft above the bathroom). Thanks to this approach, the floor (refurbished centennial wooden planks), the walls (omnipresent and humped, merging into a rural arch) and the blinds (without rustic effect) are raised to a higher level – this all expresses the architect's opinion on materials, handcraft and living traditions.

“Is it possible to give a new meaning to the old in a contemporary way?”

Martin Kusý jr.





Nominácia v kategórii Rekonštrukcia a obnova budov: Rekreačný dom v Partizánskej Ľupči /  
Nomination in the category Reconstruction and rehabilitation of buildings: Holiday house in Partizánska Ľupča  
Foto / Photo: Andrej Šutek, Sergej Michalič, Matej Michalko, Lukáš Kordík, Martin Kusý





Bratislava

Autori / Authors: Matúš Vallo, Oliver Sadovský, Branislav Husárik, Peter Janeček



Nominácia v kategórii Rekonštrukcia a obnova budov: Rekonštrukcia a prístavba rodinného domu /  
Nomination in the category Reconstruction and rehabilitation of buildings: Reconstruction and extension of a family house

Foto / Photo: Tomáš Manina

## Rekonštrukcia a prístavba rodinného domu

Rekonštrukcia pôvodného rodinného domu s novou prístavbou pod taktovkou VSA nás intenzívne konfrontuje s bohatou minulosťou okolia. Rekonštrukcia nie je len odzvou potrieb súčasných obyvateľov, ale aj sondou do spomienok a zhmotnením citov k starým rodičom. Výsledkom päťročnej spolupráce s architektmi je dokonalá symbióza minulosti, krásy vekov a samotného stavania. Dôkazom toho je aj fakt, že pivničné priestory a podkrovie ostali v pôvodnom stave bez využitia. Klient netrval na maximalizovaní užívania domu; užíva pôvodný dom plný spomienok aj s jeho genius loci. Pôvodná štvorcová dispozícia je predefinovaná – niekdajšia kuchyňa a obývacia izba sú prepojené do jednej obytnej haly, ktorá má svoje pokračovanie v prístavbe; jedna z obytných izieb je dnes priestrannou kúpeľňou s plnohodnotným vizuálnym kontaktom so záhradou. Jednoduchá murovaná prístavba domu s priznaným železobetónovým stropom v sebe funkčne nesie priestor kuchyne a pracovne, spálne, zázemia a servisu. Otvorený priestor obytnej haly v priestoroch pôvodného domu priamo preniká do spoločného prístavaného priestoru kuchyne s pracovňou. Končí vizuálnym kontaktom so záhradou prostredníctvom veľkorozmerného bezrámového presklenia. Architekti VSA predkladajú novou prístavbou pavilónu priamu odpoveď na okolnosti procesov – prízemie domu nebolo postačujúce pre potreby mladej rodiny.

„Dielo je zrkadlom životného štýlu naprieč generáciami, vzťahu k hodnotovým preferenciám a citlivosti v narábaní s nimi.“

Laco Bartko

## Reconstruction and extension of a family house

The reconstruction of a family house with a new annex under the management of VSA confronts us with the rich history of the surroundings. The reconstruction not only reflects the needs of the current owners but also the memory and feelings of their grandparents. After five years of collaboration with the architects, the owners live in a house that is a perfect symbiosis of the past, the beauty of the centuries and the process of building itself. A proof for this is the fact that the cellar rooms and the attic have remained in their original state and are not in use. The customer didn't insist on a full utilisation of the house; he uses the original house full of memories and its genius loci. The original quadrangular disposition of the house was preserved and this is what predetermined the reconstruction – the former kitchen and the living room were merged into a huge living hall which reaches into the annex; one of the living rooms is now a multilateral bathroom with view on the garden. The simple stonewalled annex with a ferro-concrete ceiling contains the kitchen as well as a study, a bedroom and the service room. The open space of the living hall in the original house reaches directly into the kitchen and study. On its end, we can see the garden through a big frameless window. By means of the annex, the architects from VSA have found an answer to the living situation of the owners – the restricted ground floor of the original house didn't respond to the needs of the young family.

“This work is a mirror of the lifestyle of several generations, it shows the relationship between value preferences and the sensibility when dealing with them.”

Laco Bartko



Nominácia v kategórii Rekonštrukcia a obnova budov: Rekonštrukcia a prístavba rodinného domu /  
Nomination in the category Reconstruction and rehabilitation of buildings: Reconstruction and extension of a family house  
Foto / Photo: Tomáš Manina







Piešťany

Autori / Authors: Vladimír Hain, Michal Ganobjak, Zuzana Zacharová, Martin Paško



Nominácia v kategórii Rekonštrukcia a obnova budov: Elektrárňa Piešťany/  
Nomination in the category Reconstruction and rehabilitation of buildings: Electric power station Piešťany

Foto / Photo: Paťo Safko

## Elektrárňa Piešťany

Bývalá mestská elektráreň na mazut je národná kultúrna pamiatka. Jej vlastníkom je Západoslovenská energetika, a.s. (ZSE). V roku 2009 sa spoločnosť rozhodla revitalizovať ju pre širšie spoločenské využitie s cieľom podporiť predovšetkým rozvoj vedecko-technického vzdelávania detí a mládeže. Víťazný projekt študentskej architektonickej súťaže od autorov Michal Ganobjak a Vladimír Hain pod vedením doc. Ing. Evy Královej, PhD. z Fakulty architektúry STU v Bratislave okrem šance na realizáciu získal aj široké medzinárodné uznanie na výstavách v zahraničí. Projekt realizoval tím architektonického štúdia ADOM. M STUDIO s.r.o. (Ing. arch. Martin Paško a Ing. arch. Zuzana Zacharová). Realizácia prvej etapy sa uskutočnila v čase od mája 2012 do mája 2014. V lete bola v skúšobnej prevádzke a od septembra otvorila svoje priestory mládeži a širokej verejnosti.

Najcennejšie na tejto realizácii je rozhodnutie majiteľa nehnuteľnosti spoločnosti Západoslovenská energetika, a.s. uprednostniť dlhodobý verejný záujem na zachovaní dokumentov histórie priemyselného dedičstva pred krátkodobým komerčným efektom z jednorazového predaja nehnuteľnosti. Vytvorila tak podmienky nielen na poznávanie histórie elektrárenskva, ale aj na podporu rozvoja technickej a kultúrnej kreativity.

Podaril sa precedens, na Slovensku pioniersky – inšpiratívny a hodný nasledovania. Je to výzva pre samosprávy, ochranárov aj iných vlastníkov a správcov priemyselného dedičstva.

**„Industriálne dedičstvo má spoločenskú hodnotu, pretože je súčasťou dokumentácie života obyčajných ľudí a ako také poskytuje významný pocit identity.“**

Charta industriálneho dedičstva

## Electric power station Piešťany

The former city power station is a national cultural monument. The owner of the building is the Slovak energy company Západoslovenská energetika, a.s. (ZSE). In 2009, the company decided to revitalise the building for social use, especially for the scientific-technical education of children and adolescents. This project was led by the students Michal Ganobjak and Vladimír Hain and under the supervision of Ing. Eva Králová, PhD. at the Faculty of Architecture at the Technical University of Bratislava, it won a student architecture competition – this gave them the opportunity to realise the project and to win international recognition on exhibitions outside Slovakia. In the end, this project was realised by the architecture studio ADOM. M STUDIO s.r.o. (Ing. arch. Martin Paško and Ing. arch. Zuzana Zacharová). The first stage of the project was finished between May 2012 and May 2014. In summer 2014 it was operated in test mode and in September 2014 it opened its rooms for the general public. The most appreciable fact about this project is that the owner of the building Západoslovenská energetika, a.s. preferred a long-term public use and interest to a short-term commercial effect by selling the whole building. This is how the company ensures that the visitors can get to know the history of the power house and, furthermore, it supports the development of technical and cultural creativity.

The result is a precedent, the first in Slovakia – an inspiring one that deserves inheritance. This is a challenge for regional governments, preservationists and other owners of industrial monuments.

**“Industrial heritage has a common value because it is a part of the documentation of common people’s life and therefore it conveys an important identification.”**

The charter for the industrial heritage



Nominácia v kategórii Rekonštrukcia a obnova budov: Elektrárňa Piešťany/  
Nomination in the category Reconstruction and rehabilitation of buildings: Electric power station Piešťany  
Foto / Photo: Paťo Safko





## Prihlásené diela / Other Entries



Michalská 14  
Michalská 14, Bratislava  
Autori: Dana Mušecová,  
Miroslav Debnár  
Foto: Soňa Sadloňová



Kaštieľ Snina - obnova historickej  
pamiatky  
Sládkovičova ul. 71, Snina  
Autor: Ján Katuščák  
Foto: Lukáš Katuščák



Rekonštrukcia dielne - concept office  
house  
Komárňanská ul. 2, Komárno  
Autori: Peter Kopják,  
Norbert Zsemlye  
Foto: Peter Kopják



Bytový dom Dornyk  
Bratislava - Trnávka  
Autori: Igor Lichý, Juraj Mihálik,  
Tomáš Šebo, Emanuel Zatlukaj  
Foto: Ľubo Stacho



Ostrovy kultúry - otvorená zóna5  
- Verejná knižnica J. Bocatia  
v Košiciach  
Hviezdoslavova ul., Košice  
Autori: Ladislav Bobčák, Ján Piliarkin  
Foto: Juraj Gašpar



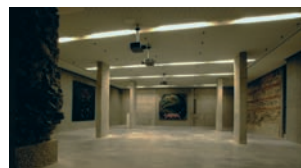
Vybudovanie verejných WC v Devíne  
Muránska ul., Devín  
Autor: Stanislav Spáčil  
Foto: Tibor Škandík, Stanislav Spáčil



Hotel MALINA - rekonštrukcia  
a obnova Malinô Brdo, Ružomberok  
Autori: Igor Maťaťa, Marek Ondrejka  
Foto: Igor Maťaťa, Marek Ondrejka

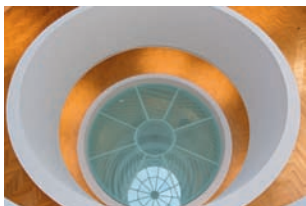


N.O.R.B.Y. - rekonštrukcia domu  
Floriánska 33, Košice  
Autori: Miroslav Marynčák,  
Michal Žoffčák  
Foto: Ernest Groh



Ostrovy kultúry - Otvorená zóna 2,  
Východoslovenská Galéria  
Hlavná 27, Košice  
Autori: Štefan Pacák, Juraj Koban  
Foto: Štefan Pacák





Galéria NEDBALKA  
Nedbalova 17, Bratislava  
Autor: Jarmila Konečná  
Foto: Peter Paško, Julo Nagy,  
Jarmila Konečná



DOM 100 DOLA - rekonštrukcia  
a dostavba rodinného domu  
Hviezdoslavova 8, Senec  
Autori: Katarína Viskupičová,  
Peter Horváth, Martin Šlahor  
Foto: Katarína Viskupičová,  
Peter Horváth



Rekonštrukcia historickej účelovej  
budovy Východoslovenského múzea  
na námestí Maratónu mieru č. 2  
v Košiciach  
Hviezdoslavova 3, Košice  
Autori: Bystrík Jacko,  
Radoslav Jankovič  
Foto: Jaroslav Val'ko, BELLATRIX  
spol. s r.o. archív autorov



Mlyn Presel'any konverzia  
Presel'any  
Autor: Viktor Šabík  
Foto: Ľubo Stacho

## Občianske a priemyselné budovy / Public and industrial buildings

„V kategórii Občianských a priemyslových stavieb sa do užších nomináci preracovali dve výjimečné stavby – shodou okolností každá z nich zastupuje práve jeden z týchto stavebných typů. Kasárne Kulturpark Košice jsme vyzdvihli jako následovníhodný příklad chytré revitalizace brownfieldu v samém centru města, který vychází z dané historické struktury vojenských kasáren, otevírá jej však nově městu velkorysým veřejným prostorem a přidává střídavě pojatou současnou architektonickou vrstvu, podporující nové kulturní využití komplexu budov. Z naší návštěvy bylo jasně patrné, že si kavárna, knihovna i dokonale hladké plochy pro skejt nebo bajk již dokázaly získat oblibu obyvatel Košic, kterým přinesly novou kvalitu moderního městského kulturního i sportovního života. Za zmínku jistě stojí, že tohoto unikátního výsledku bylo dosaženo pomocí veřejné architektonické soutěže, kterých je bohužel na Slovensku zatím pomálu, přitom u veřejných zakázek by měly být téměř povinnosti. Logistické administrativní a školicí centrum Herz Slovensko je v našem prostředí bezprecedentní a vysoce promyšlenou ukázkou použití principů udržitelného stavění v průmyslové předměstské zástavbě: přírodní materiály a úsporné konstrukce, promyšlené hospodaření s energiemi, vodou i denním světlem, krajinnářské úpravy v okolí objektu, to vše ústí v neobyčejně příjemné pracovní

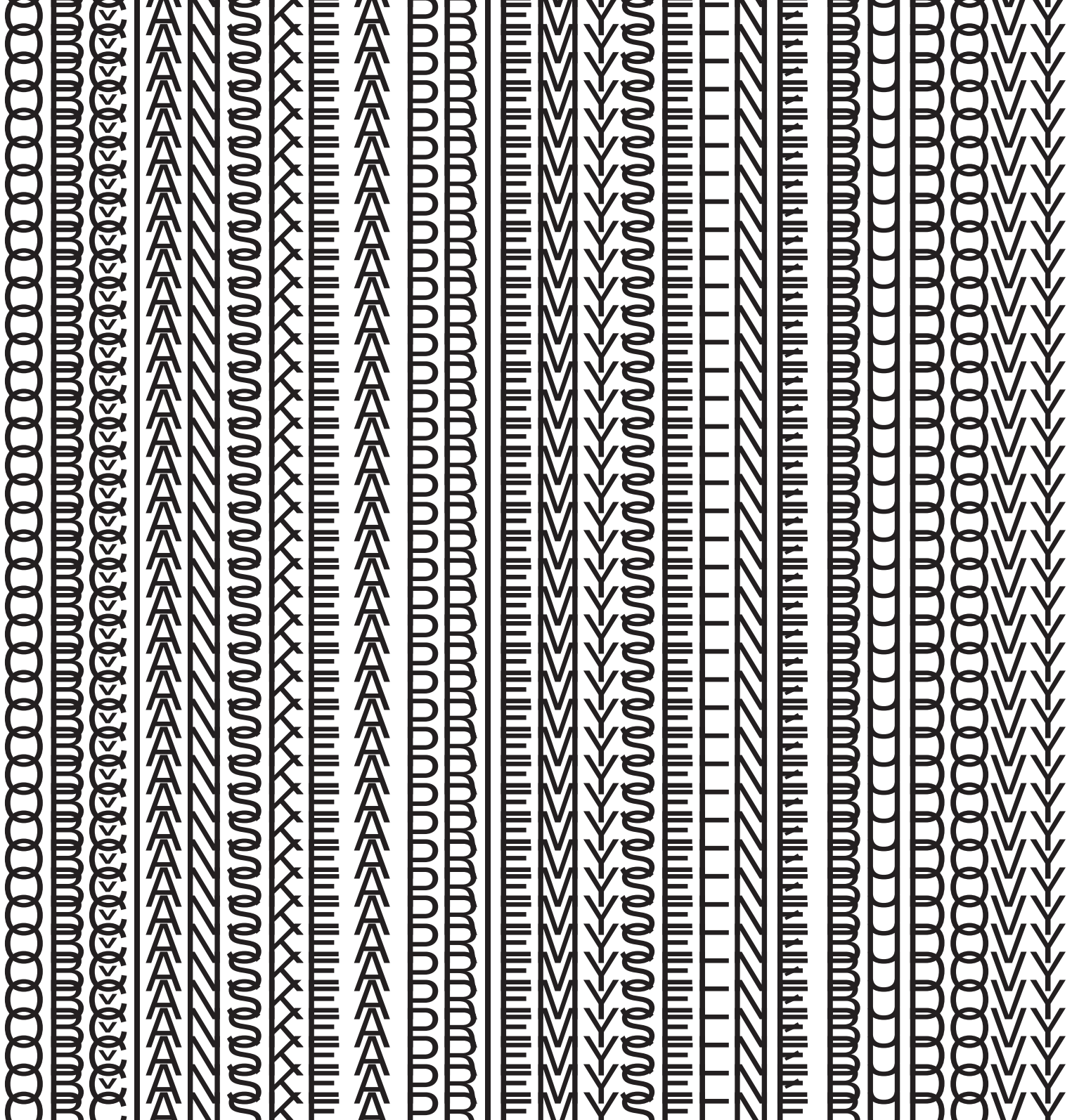
prostředí a klima. Jde o výbornou vizitku soukromé firmy, která vidí i do budoucnosti.“

/

„Two extraordinary buildings have been short listed in the Public and Industrial Buildings category – and by coincidence each one of them represents one of these building types. We have highlighted the Kulturpark Košice barracks as an intelligent example of brownfield restoration in the very city centre. Based on the historic structures of military barracks, the complex of buildings offers a new large public area and by its sober contemporaneous architecture it is predetermined for cultural and educational use. During our visit it has become more than clear that the café, the library and the perfectly smooth skateboard and bike areas have already won the favour of the inhabitants of Košice as they provide a new quality of modern cultural and lifestyle city life. Furthermore it is worth mentioning that the Kulturpark is the result of a public tender that unfortunately aren't very common, yet, in the Slovak Republic even if they should be elementary in public procurement. The logistics, administrative and training centre Herz Slovensko is unprecedented on the territory of Slovakia and is a highly sophisticated example of sustainable building in suburban industrial zones: natural materials and economic construction, elaborated energy, water and daylight saving and thought-out landscape design around the object – all this leads to an exceptionally pleasant working environment and

climate. This is a superb business card of a private company that is able to look to the future.”

Osamu Okamura





Bernolákovo

Autori / Authors: Aleš Hradecký, Daniel Bartoš



Nominácia v kategórii Občianske a priemyselné budovy: Logistické, administratívne a školiace centrum Herz Slovensko /  
Nomination in the category Public and industrial buildings: Logistics, administration and training centre Herz Slovakia  
Foto / Photo: Andreas Hafenscher, Daniel Bartoš

## Logistické, administratívne a školiace centrum Herz Slovensko

Ked' snaha o tvorbu „vlajkovej lode“ spoločnosti ustúpi úcte k environmentálne uvedomelej filozofii a tvorivými princípmi sa stanú výrazová jednoduchosť a praktická funkčnosť pri maximalizovaní využitia prírodných materiálov, je možné dať šancu niečomu nadčasovo ľudskému: objektom udržateľnej hodnoty so zodpovedným environmentálnym postojom a spoločenským odkazom.

„Dielo nie je produktom „konzumnej architektúry“ anonymnej, do seba zahľadenej spoločnosti, ale značkou kvality, ohľaduplného environmentálneho myslenia a spoločenského významu.“

Laco Bartko

## Logistics, administration and training centre Herz Slovakia

When the ambition to create the “flagship” of a company is less important than the respect for an environmentally conscious philosophy and when creative principles become explicit simplicity and practical functionality when it comes to the maximised use of natural materials, we can state that there is a chance for something agelessly human: a building of sustainable value with a responsible environmental attitude and a message for our society.

“This work isn't a product of the “consumer architecture” of an anonymous and self-referential society, but a piece of quality, considerate environmental thinking and social importance.”

Laco Bartko



Nominácia v kategórii Občianske a priemyselné budovy: Logistické, administratívne a školiace centrum Herz Slovensko /  
Nomination in the category Public and industrial buildings: Logistics, administration and training centre Herz Slovakia  
Foto / Photo: Andreas Hafenscher, Daniel Bartoš





Košice

Autori / Authors: Irakli Eristavi, Pavol Šilla, Gabriel Boženík,  
Marcel Benčík, Milan Vlček, Silvia Šillová



Nominácia v kategórii Občianske a priemyselné budovy: Kasárne Kulturpark Košice /  
Nomination in the category Public and industrial buildings: Kulturpark Košice barracks  
Foto / Photo: Robo Kočan, Jaroslav Val'ko, Ján Tekel'

## Kasárne Kulturpark Košice

Areál pôvodných rakúsko-uhorských kasární z 19. storočia sa podarilo premeniť na nové multižánrové kultúrne centrum. Architektonické riešenie vychádza z maximálneho rešpektovania kvalít existujúceho komplexu. Budovy jasnej organizácie, geometrie, proporcií a konštrukcie, ktoré ohraničujú park so storočnými stromami, boli zrekonštruované a doplnené novými programami a aktivitami. Vstup novej funkcie, programov, aktivít, vstup nových ľudí do pôvodne uzavretého areálu je riešený účelne a civilne, rešpektujúc pôvodné objekty i stromy v parku. Tri hlavné rekonštruované historické objekty sú doplnené o sieť ôsmich nových pavilónov menšej mierky, ktoré vytvárajú novú architektonickú vrstvu a slúžia na expanziu programov a udalostí z „kamenných“ budov do prostredia námestia a parku. Stratégiu lokalizácie nových objektov predurčuje mriežka. Mriežka je odpoveďou na striktnú, geometrickú povahu vojenského komplexu rakúsko-uhorskej armády. Odpoveďou na systém je opäť len systém. Zásahy do vnútorného priestoru objektov sú vedené vstupom nových programov. Tieto zásahy sú vedené so snahou maximálne rešpektovať pôvodnú tektoniku, konštrukciu a „systém“. Jedná sa o priestorové „doplnenia“ a priestorové „vybratia“. Pôvodné budovy sú hlavnými figúrami na šachovnici. Majú svoju hodnotu, vážnosť, jednoducho „kaliber“. Nová štruktúra – plejáda „figúr s nižším kalibrom“ – obsadzuje nové pozície. Ich vizuálna prepojenosť, príslušnosť k jednotnému geometrickému systému, až fraktálna spolupodobnosť zabezpečuje jednoznačnosť a identifikovateľnosť vstupu „nového“ v „starom“ prostredí. Celý projekt má silný environmentálny rozmer, najmä čo sa týka využitia alternatívnych zdrojov energie a minimalizovania prevádzkových nákladov, čo by malo prispieť k trvalej udržateľnosti nového kultúrnospoločenského komplexu.

**„Je naozaj nutné všetko z minulosti zbúrať? Alebo môže práve revitalizácia pôvodných historických objektov a ich doplnenie o novú architektonickú vrstvu budovať pocit kontinuity a kultúrnej identity našich miest?“**

Irakli Eristavi

## Kulturpark Košice barracks

The areal of original Austro-Hungarian barracks from the 19th century was successfully transformed into a multi-genre cultural centre. The architectural solution respected the qualities of the original complex. The renovated buildings that surround a park of centennial trees are characterised by their clear organisation, geometrics, proportions and constructions. Furthermore the buildings were enhanced with new functions and activity opportunities. These opportunities as well as the new functions of this complex and the entrance for new visitors of this formerly closed area were implemented purposefully and civilly as they respect the original buildings and the trees in the park. The three main historical buildings that were renovated with priority are connected by a network of eight new pavilions of smaller proportions. Those pavilions form a new architectural entity and serve as expansion for the programs and activities from the “stone” buildings to the square and the park. The arrangement of the new buildings is predetermined by a grid pattern. This grid is the architectural response to the strict geometrical nature of the Austro-Hungarian military complex. The answer to the system is just another system. The changes to the interior of the buildings are predetermined by the new programs. These changes were implemented with regard to the original tectonics, construction and “system”. We can call them spatial “amendments” and spatial “extractions”. The original buildings are like pieces on a chessboard. They all have their value, graveness, in one word: they are of calibre. The new structure, a whole spectrum of “pieces of low calibre”, fills new positions. The visual interconnectivity of these pieces, the fact that they belong to one and the same geometrical system and their reciprocal resemblance provides a uniqueness and identifiability of the new within an old environment. The whole project has a strong environmental flavour, especially concerning the use of alternative energy sources and low energy costs – this should increase the sustainability of the new cultural and social complex.

**“Is it really necessary to demolish everything from the past? Or can the revitalisation of original historical buildings generate a sensation of continuity and cultural identity in our cities?”**

Irakli Eristavi



Nominácia v kategórii Občianske a priemyselné budovy: Kasárne Kulturpark Košice /  
Nomination in the category Public and industrial buildings: Kulturpark Košice barracks  
Foto / Photo: Robo Kočan, Jaroslav Val'ko, Ján Tekel'







## Prihlásené diela / Other Entries



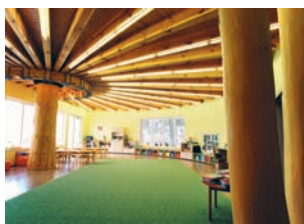
Čerpacia stanica OLIVA  
1. Pečeňady, 2. Galanta, pri OC  
Kaufland  
Autori: Nina Kleinová,  
Alexander Németh  
Foto: Martin Piterka, David Stohl



Administratívna budova Air  
Transport Europe v Bratislave  
Letisko M.R. Štefánika, Bratislava  
Autor: Tomáš Sobota  
Foto: Peter W. Haas



UVEA MEDIKLINIK Očné centrum  
Zelená 10888/1A, Martin  
Autori: Ján Gustiňák,  
Ľubomír Burica  
Foto: Peter Kováč



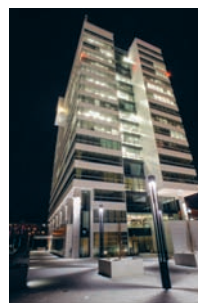
Prístavba materskej školy „Škôlka  
pod stromom“, Materská škola  
Hlavná 406, Jakubov, okr. Malacky  
Autori: Peter Rakšány, Marián Rímeš,  
Patricia Schafferová  
Foto: Peter Rakšány



Business centrum WALLENROD  
Mickiewiczova ul., Bratislava  
Autori: Igor Lichý, Tomáš Šebo,  
Emanuel Zatlukaj  
Foto: Ľubo Stacho, David Trčka,  
Tomáš Manina



„Chata pod Rysmi“  
Vysoké Tatry, Štrbské pleso  
Autori: Rudolf Kruliac,  
Miroslav Mačičák, Ľuboš Gontkovský  
Foto: Jaroslav Murín



FORUM BUSINESS CENTER  
Prievozska, Bajkalska, Bratislava  
Autor: Ladislav Nagy  
Spoluautori: Matej Malina,  
Peter Moravčík, Martin Stohl,  
Martin Tribus  
Spoluautor interiéru: Milan Škorupa  
Spoluautor exteriéru:  
Filip Kellenberger  
Foto: Pavel Meluš, Matej Fabiánek



Univerzitná knižnica Katolíckej  
univerzity v Ružomberku  
Hrabovská cesta 1, Ružomberok  
Autori: Stanislav Šutvaj, Ján Potoma  
Spolupráca: Matúš Bišňan  
Foto: Vladimír Yurkovic



Polyfunkčný objekt Nitra - Dolné Krškany  
Dolné Krškany, Nitra  
Autor: Jozef Hrozenský  
Foto: Tomáš Špánik



Competence Centre Dunajská Streda  
Cesta Slnka, Kostolné Kračany  
Autori: Tomáš Jávorka,  
Ľubomír Bobek  
Foto: Boris Chmel



BUSINESS CENTER MOLDAVSKÁ  
Moldavská cesta 10/B, Košice  
Autori: Ján Lorenc, Viktor Guth,  
Jaroslav Juničko  
Foto: Peter Mlynarič, Róbert Moško



SEDEM - sídlo reklamnej agentúry  
Textilná 7/A, Košice, Autori /  
Authors: Michal Žoffčák,  
Pavol Wohlfahrt, Martin Pačay  
Foto: Michal Žoffčák

## Bytové domy / Residential Houses

„Bytové domy predstavujú atraktívny segment slovenskej architektonickej scény. V súčasnosti prevládajú stavby pre súkromných investorov; projekty sociálneho bývania, ktoré mnohokrát generovali nové a zaujímavé architektonické riešenia, na našom trhu absentujú.

Prihlásené diela pokrývajú široké spektrum objektov na bývanie, lokalizovaných v nezastavanom území mesta, resp. dopĺňajúcich existujúcu stavebnú štruktúru s rôznou mierou zohľadnenia urbanistického, hmotovo-priestorového a prírodného kontextu.

Pri hodnotení prihlásených a nominovaných diel oceňujem u ich autorov hľadanie odpovede na riešenie „konfliktu“ medzi univerzálnym konceptom bývania a individuálnou tvorivosťou, medzi použitím osvedčených pôdorysných či priestorových schém a snahou o inovatívne a originálne riešenia. Práve nominované diela sú zaujímavým mixom autorskej originality a obytnej univerzálnosti, kontrolovanej tvorivosti a remeselnej a profesionálnej zrelosti a môžu byť dobrým príkladom pre transformáciu a prestavbu existujúcich bytových objektov, ako aj pre výstavbu nových obytných súborov.“

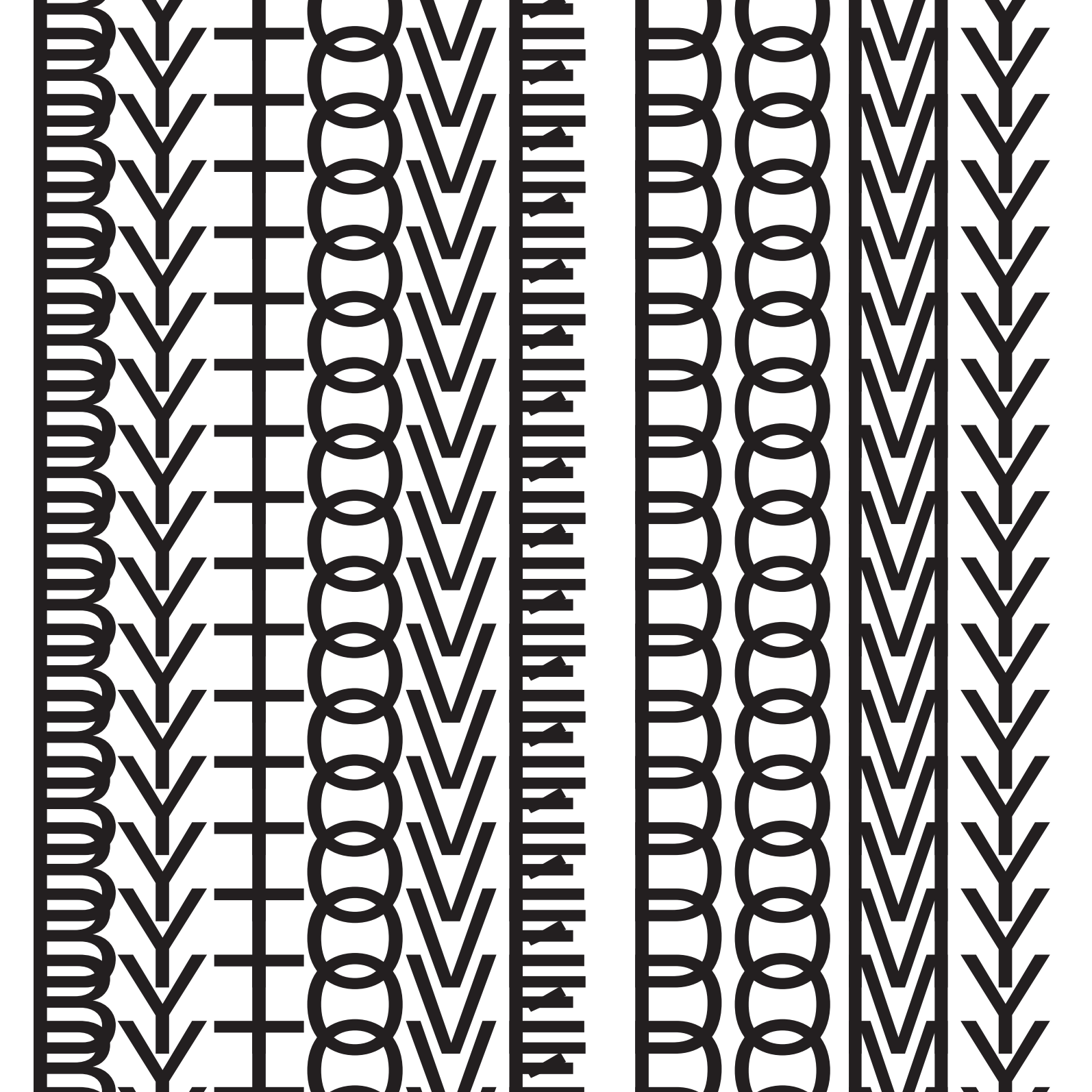
„Residential houses represent an attractive segment in the Slovak architectural scene. In the moment, buildings for private investors prevail on the Slovak market, whereas there is a lack of social housing projects even if they have generated new and interesting architectural solutions in the past.

The works that have applied cover a wide spectrum of different housing objects being situated in undeveloped parts of towns or rounding off the existing building structure with regard to the urban, spatial and environmental context.

During the evaluation of the registered and nominated works, I really had to appreciate the author's seeking for answers in the conflict between the universal living conception and the individual creativity, between the use of known layout and spatial schemes and the quest to achieve innovative and original solutions.

Especially the nominated works represent an interesting mix of the author's originality and housing universality, controlled creativity and technical and professional maturity. These works can be a good example for transformation and remodelling of already existing housing objects as well as for the construction of completely new buildings.”

Peter Vitko





Košice

Autori / Authors: Matúš Vallo, Oliver Sadvský, Branislav Husárik,  
Peter Janeček, Dušan Chupáč, Mateja Vonkomerová



Nominácia v kategórii Bytové domy: Obytný súbor Nová Terasa/  
Nomination in the category Residential Houses: Living house complex Nová Terasa

Foto / Photo: Tomáš Manina

## Obytný súbor Nová Terasa

Architektúra novej štvrte vychádza z jednoduchých a jasných tvarov a farieb, avšak s prihliadnutím na jedinečnosť každého domu. Aj keď sa obytný komplex „Nová terasa“ nachádza v blízkosti zástavby typickej pre 60-roky minulého storočia, pri tvorbe konceptu vychádzali architekti z typických mestských prvkov: ulica, námestie alebo vnútroblok. Práve uzavretý vnútroblok je jedným zo základných prvkov novej štvrte. Predstavuje polosúkromný priestor, ktorý má určených konkrétnych užívateľov, a teda aj majiteľov, ktorí sa o neho starajú a používajú ho. Stáva sa centrom novej komunity, ktorá je veľmi dôležitým prvkom každého príjemného bývania.

**„Vzniknutý priestor je zároveň chráneným miestom na aktivity (nielen) pre deti.“**

Oliver Sadovský

## Living house complex Nová Terasa

The architecture of the new city quarter consists of simple and clear forms and colours, although with focus on the uniqueness of every single house. Even though the living house complex “Nová terasa” is situated in the vicinity of a typical huge building from the sixties, the architects integrated typical infrastructural elements into their project: a street, a square and a courtyard. Especially the shielded courtyard is one of the main elements of the new quarter. It is a semi-private space that is designed for determined people, this is to say, for the apartment owners who are supposed to take care of it and use it. It becomes the centre of a community which is a very important element of an enjoyable living (together).

**“The newly created space is also a harboured place for (and not only for) children.”**

Oliver Sadovský





Nominácia v kategórii Bytové domy: Obytný súbor Nová Terasa/  
Nomination in the category Residential Houses: Living house complex Nová Terasa

Foto / Photo: Tomáš Manina





## Rimavská Sobota

Autori / Authors: Štefan Polakovič, Lukáš Kordík, Peter Jurkovič,  
Roman Halmi, Jana Benková, Ivan Príkopský, Katarína Príkopská



Nominácia v kategórii Bytové domy: Panelák v Rimavskej Sobote/  
Nomination in the category Residential Houses: Prefab block house in Rimavská Sobota

Foto / Photo: Jakub Skokan, Martin Tůma, gutgut

## Panelák v Rimavskej Sobote

Rekonštrukcia nenápadne reaguje na svoje bezprostredné okolie a otvára bytový dom z vnútra von. Nová biela fasáda domu pôsobí jednoducho a celistvo. Výrazným prvkom fasády sú zavesené ocel'ové balkóny s veľ'korysými roz-mermi 2x2 metre tak, aby sa na ne pohodlne zmestil stôl so štyrmi stoličkami. Veľ'ký dôraz je kladený na spoločné priestory domu. Pôvodné kočíkárne v prízemí nahradila vybavenosť pre novú komunitu jeho obyvateľ'ov. Kaviareň, fitcentrum, sauna... to všetko prepojené s priestrannou terasou orientovanou do zadného pobytového dvora. Ná-vrh výrazne mení aj dispozície pôvodných bytov. Pomerne veľ'ké spoločné priestory schodísk pridáva k bytom, otvára panelové konštrukcie, čo umožňuje vytvoriť nové, otvo-rené dispozície bytov naprieč hĺbkou celého domu. Dom pôvodne zložený z identických 2-izbových bytov po zmene ponúka pestrú paletu 2-, 3- a 4-izbových bytov. Najvyšší štandard majú dva novo pridané rozl'ahlé byty umiestnené v strešnej nadstavbe.

„Komplexnou premenou panelového bytového domu v Rimavskej Sobote sme zhmotnili našu vlastnú odpoveď' na aktuálnu tému rekonštrukcie panelového bytového fondu (nielen na Slovensku).“

Lukáš Kordík

## Prefab block house in Rimavská Sobota

This reconstruction reacts unobtrusively to its immediate surroundings and opens the residential house from the inside out. The new white facade of the house looks simply and compactly. A remarkable feature of the facade consists in the suspended balconies with a size of 2x2 meters, enough space for a table and four chairs. Furthermore, the architects paid a significant attention to the common rooms. The original buggy rooms were replaced by various locations devoted to the new inhabitant community. A café, a fitness centre, a sauna...connected by a large terrace that is orientated to the back courtyard. This project also changed the arrangement of the original apartments. The rather extensive common staircase enlarges the apartments and opens new block constructions; this helps to create new, open apartments despite of the depth of the building. The house that formerly consisted of identical two room flats offers now a wide range of two room, three room and four room apartments. The highest standards are offered by the two ample loft flats built on the rooftop.

“The complex transformation of the residential house in Rimavská Sobota is our answer to the current prefab block house reconstruction discussion (not only in Slovakia).“

Lukáš Kordík



Nominácia v kategórii Bytové domy: Panelák v Rimavskej Sobote/  
Nomination in the category Residential Houses: Prefab block house in Rimavská Sobota  
Foto / Photo: Jakub Skokan, Martin Tůma, gutgut





## Prihlášené diela / Other Entries



Bytový Dom Polárka  
Moyzesova ul., Senec  
Autori: Tomáš Žáček, Soňa Pohlová,  
Igor Žáček  
Foto : Tomáš Manina



Bytový dom Turecká  
Turecká ul., Senec  
Autori : Tomáš Žáček, Soňa Pohlová,  
Igor Žáček  
Foto: Ján Mazúr



Bytový dom „Forest Park“, Bratislava  
Mokrohájska ul., Bratislava  
Autori : Zoran Michalčák,  
Roman Bányai  
Foto: Paťo Safko



Bytový dom PANORÁMA  
Staré Grunty, Bratislava - Karlova Ves  
Autori : Štefan Lichvár,  
Mária Lichvárová, Michal Petráš,  
Alexander Schleicher, Ivo Varga  
Foto: Pavel Meluš



Bytový dom MALÝ DUNAJ III.  
Kazanská ul., Bratislava - Podunajské  
Biskupice  
Autori : Štefan Lichvár,  
Mária Lichvárová, Michal Petráš,  
Alexander Schleicher,  
Petra Macháčová  
Foto: Pavel Meluš



Polyfunkčný bytový dom -  
PETRŽALKA CITY  
Chorvátske rameno - Hálova  
- Rusovská cesta, Bratislava -  
Petržalka  
Autor: Ondrej Bober  
Foto: Ľubo Stacho



Bytový dom Uhrová  
Uhrová ul., Bratislava - Kramáre  
Autori: Martin Hoza, Hana Királyová,  
Katarína Paškanová  
Foto: Daniel Zachar



## Rodinné domy / Family houses

„Projektovanie rodinného domu je oveľa viac než iné architektonické projekty vecou pochopenia klientových očakávaní a jeho spôsobu života. Najmä vtedy, keď projektujete svoj vlastný dom, je ťažké definovať, čo v skutočnosti od svojho nového domu potrebujete alebo očakávate.

V tejto súvislosti bol vo všetkých nominovaných dielach, hoci vznikli v rôznych kontextoch a vyznačujú sa rôznou typológiou, kladený dôraz na projekt takého rodinného domu, ktorého architektúra môže priniesť efektívnosť, atmosféru alebo poéziu. Spomedzi rozmanitých typológií a kontextov chcela porota vyzdvihnúť spôsob, ako sa architektúra dokáže popasovať nielen so želaniami klientov, ale aj s kontextom. Príkladom je taktný prístup ku prebiehajúcej stavbe domu na jazere, ďalej typologická komplexnosť projektu House45°, ktorý v maximálnej možnej miere uspokojuje nároky majiteľa na priestor, či urbánny charakter a vnútorná atmosféra domu na Dlhých dieloch.

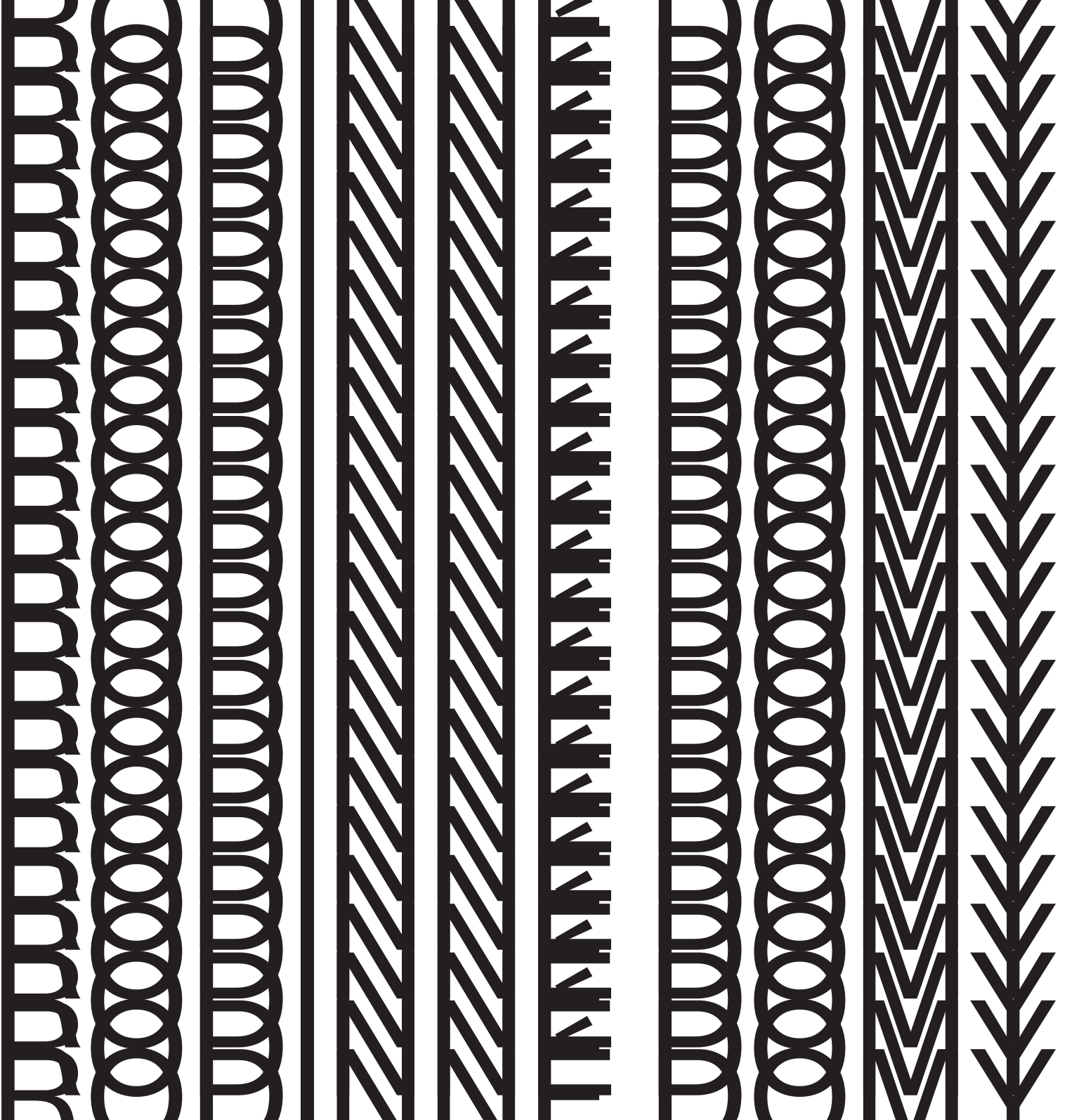
Najviac ma však zaujal IST House, ktorý dokázal zlúčiť všetky menované aspekty. Architektovi sa podarilo vytvoriť vskutku pôsobivú atmosféru aj napriek nízkemu rozpočtu a malému priestoru. Zameranie na detail, materiály a rozloha vyvolávajú spomienku na dom, v ktorom majiteľ strávil detstvo, a zahŕňajú monotónnosť predmestského prostredia.“

“Designing a family house is more than any other project a matter of understanding the client's expectations and way of living. Especially when it comes to the point of designing your own house, it becomes rather more difficult to understand what you really need or expect from your home.

In this matter and although the nominated projects are situated in different contexts and have different typologies, all of them emphasised this experience of designing a place to dwell, where the architecture can provide efficiency, atmosphere or poetry. Through this variety of typologies and contexts, the jury wanted to highlight how the architecture can deal both with the client and the context such as the tactful approach of the ongoing construction house at the Lake, the typological complexity of the H45° that fits as much as possible the owner's needs of space or the urban figure and inner atmosphere of the Dlhé Diely House.

Never the less, on top of them is the IST - House that succeeds in some way to merge all this different aspects. With a tiny budget, the architect has managed to create an impressive atmosphere within the few amount of space available. The attention to details, the materials, and the dimensions recall the home of the owner's childhood and chase away the monotony of the suburban surroundings.”

Yan Roche





Čuňovo

Autori / Authors: Peter Jurkovič, Lukáš Kordík, Štefan Polakovič



Nominácia v kategórii Rodinné domy: IST - Rodinný dom/  
Nomination in the category Family Houses: IST – Family house

Foto / Photo: Peter Jurkovič

## IST - Rodinný dom

V ľudovej architektúre sú zakódované vekom overené princípy, ktoré sú stále aktuálne, špeciálne v kontexte potreby zmenšovania našej ekologickej stopy.

Ľudová architektúra je charakteristická svojím prispôbením sa prostrediu. Nikdy nebojovala s prírodou, ale stala sa jej súčasťou. Architekti sa obzreli späť a navrhli domček, ktorý je rurálny i moderný zároveň. Jednoduchý, priestorovo aj technologicky úsporný dom nadväzuje na historické korene slovenskej ľudovej architektúry. Vzniká „urban-rural“ hybrid, ktorý kombinuje prvky rurálneho staviteľ'stva so súčasnými priestorovými a estetickými trendmi bývania.

„Dá sa recyklovať typológia, tvaroslovie či dekor slovenskej ľudovej architektúry?“

Peter Jurkovič

## IST – Family house

In popular architecture you can find traditional and well-proven principles that are still true today, especially when it comes to minimising our ecological footprints. Popular architecture is characterised by its capability to adapt to the nature. It has never fought against the nature; quite the contrary, it became a part of it. The architects looked back and created a house that is both, rural and modern at the same time. The simple, space-saving and technologically modest house takes up the traditional roots of Slovak popular architecture. The result is an “urban-rural” hybrid that combines elements of rural building methods and contemporary spatial and aesthetical living trends.

“Is it possible to recycle the typology, morphology and the decor of Slovak popular architecture?”

Peter Jurkovič



Nominácia v kategórii Rodinné domy: IST - Rodinný dom/  
Nomination in the category Family Houses: IST – Family house  
Foto / Photo: Peter Jurkovič









Nominácia v kategórii Rodinné domy: Rodinný dom Dlhé diely/  
Nomination in the category Family Houses: Dlhé diely family house  
Foto / Photo: Maroš Fečík

## Rodinný dom Dlhé diely

Dlhé Diely sú kopcovitou obytnou zónou v západnej časti Bratislavy. Začínajú úpäťm Malých Karpát. Koncom sedemdesiatych rokov minulého storočia to bolo ešte miesto záhrad a vinogradov s odrodami vyhl'adávanými už za Rakúsko – Uhorska. Začiatkom osemdesiatych rokov začala na tomto mieste výstavba panelového sídliska, ktoré degradovalo pôvodný charakter prostredia. Pôvodnú autenticitu miesta si zachovali iba okrajové polohy, ktoré dnes tvoria prechodnú zónu medzi čisto prírodným prostredím Devínskej Kobyly a panelovým sídliskom. Vďaka polohe v priamom dotyku s Malými Karpatmi a karloveským nábrežím Dunaja sa stali obľúbenou lokalitou na výstavbu individuálnych rodinných domov a malých mestských víl. Tejto typológii postupne ustupujú pôvodné záhradné chatky a staršie rodinné domy.

Dom bol realizovaný na strmom, k východu sa zvažujúcom svahu. Stojí v susedstve s rodinnými domami z rôzneho časového obdobia. Pôdorysný tvar sleduje maximálnu kompaktnosť a minimálnu pôdorysnú stopu. Vzhľadom na svahovitý terén je dom členený do štyroch podlaží tak, aby obytné miestnosti mohli byť orientované na východnú, južnú a západnú stranu. Osadenie domu eliminuje pohľad na panelové domy na severovýchodnej strane svahu a posilňuje atraktívne juhozápadné výhľady na časť Bratislavy a rakúskeho Hainburgu.

„Je možné prostredníctvom kultúrnej architektúry zachrániť prostredie? A ak nie, aspoň eliminovať nekultúrne zásahy minulosti a vrátiť mu sčasti jeho pridanú hodnotu?“

Maroš Fečík

## Dlhé diely family house

Dlhé diely is a hilly residential zone in the western part of Bratislava, at the foot of the Little Carpathians. By the end of the seventies, this area was still covered by gardens and vineyards that were popular already in times of the Austro-Hungarian Empire. In the beginning of the eighties, a prefab block house settlement was built in practically no time and the original character of the area was strongly spoiled. Only the surrounding woods were able to preserve a piece of the original authenticity of the place and today they constitute the transitional zone between the intact nature of the Devínska Kobyla mountain area and the prefab block house settlement. Thanks to their position right in the Little Carpathians and close to bank of the Danube, the Dlhé diely woods have become a popular location for family houses and small city villas that bit by bit replace the original allotment gardens and older family houses. This house was built on a steep slope that inclines to the east. It is surrounded by houses from different time periods. The layout plan features a maximum compactness and a minimum planimetry trace. Because of the slopy ground, the residential part of the four-floor house is orientated to the east, south and west. The embedded character of the house prevents its inhabitants from looking on the prefab block house settlement in the northeast of the slope; instead, they can admire the south-eastern panorama with a partial view on Bratislava and Hainburg in Austria.

“Is it possible to protect the environment by means of a cultural architecture? Or at least eliminate the uncultured interventions from the past and give the environment back a part of its added value?”

Maroš Fečík



Nominácia v kategórii Rodinné domy: Rodinný dom Dlhé diely/  
Nomination in the category Family Houses: Dlhé diely family house  
Foto / Photo: Maroš Fečík







Jakubov

Autori / Authors: Peter Rakšány, Marián Rímeš,  
Patrícia Schafferová, Dezider Rakšány



Nominácia v kategórii Rodinné domy: Dom na jazere /  
Nomination in the category Family Houses: House at the lake  
Foto / Photo: Peter Rakšány

## Dom na jazere

Dom sa nachádza v blízkosti niekoľkonásobného chráneného územia.

Pozemok v páse medzi dvoma vodami musel rešpektovať ochranné pásma vodného toku a hrádze. Pri riešení konštrukcií, proporcií, ako aj vo výbere materiálov, najmä fasády sa architekti snažili o čo najväčšie zachovanie nálady prostredia, o vytvorenie nenápadného diela príjemne splývajúceho s prostredím. Snažili sa nevytvárať nátlakovú architektúru, ale naopak kontinuitu tohto nádherného prírodného prostredia. Dom je v harmonickej symbióze s prostredím, spolu vytvárajú krásny priestor, kde, ako sami hovoria, možno prežiť krásny život. Hlavný statický projekt Ing. Marián Rímeš priniesol krásnu myšlienku: „Príroda nikdy neplytvá materiálom. V každom stebielku trávy je presne toľko zelenej hmoty, aby steblo krásne rástlo, odolávalo vetrom, dažďom a pritom sa nezlomilo. A preto sa nám zdá krásne.“

„Veríme, že krása inšpirovaná prírodou vie byť pretavená do stavby.“

Peter Rakšány

## House at the lake

The house is located in the vicinity of a nature reserve. As it is situated between two waters, it has to respect the water protection zone and the dyke. Concerning the construction, the proportions and the selection of the material, the architects sought to preserve the mood of the nature and to let this building merge with the environment. They avoided creating a forced architecture; quite on the opposite, they managed to ensure continuity with the beautiful surrounding nature. The house is in a harmonic symbiosis with the environment; together they constitute a lovely place where you can live a beautiful life, as the architects say themselves. The main structural engineer of this project Ing. Marián Rímeš expressed it in the following way: “The nature never wastes material. In every blade of grass you can find just enough green material so that the blade can grow and resist the wind and the weather and doesn't break. That's why we find it beautiful.”

“We think that beauty inspired by nature can be translated into a building.”

Peter Rakšány



Nominácia v kategórii Rodinné domy: Dom na jazere /  
Nomination in the category Family Houses: House at the lake  
Foto / Photo: Peter Rakšány







Bruck an der Leitha, Wolfsthal, Rakúsko  
Autor / Author: Daniel Šubín



Nominácia v kategórii Rodinné domy: Rodinný dom 45° /  
Nomination in the category Family Houses: House 45°  
Foto / Photo: Peter Gregor, Martin Sloboda

## Rodinný dom 45°

H45° – diagonálny a pritom v tradičnom ortogonálnom radení, introvertný s átriovým „srdcom“, avšak s extrovertným terasovým „obalom“. Je ako slnečnica otáčajúca sa za slnkom, javisko ponúkajúce širokú panorámu okolia, papierová hra „nebo-peklo“ s intuitívnou vnútornou orientáciou – a to všetko harmonizuje všade prítomná zeleň: na stenách, streche, v divokej záhrade a s vizuálne akcentovaným prírodným jazierkom až s mikroklimatickým vplyvom na interiérové prostredie. Dom, ktorý so zdanlivo komplikovanými atribútmi pôsobí „vidiecky“ jednoducho, ekologicky prívětivo, s akousi podvedomou sympatiou, slúžiaci len jednému účelu – spokojnému rodinnému bývaniu.

„H45° nie je len „exhibičný“ názov. Je to dom, ktorý využíva všetky výhody svojho netradičného riešenia „nasiaknutého“ ekologickým kontextom.“

Daniel Šubín

## House 45°

H45° – it is diagonal and at the same time orthogonal; introverted with an atrium as “heart”, none the less, with an extroverted terrace “envelope”. It is like a sunflower that turns to face the sun; a stage that offers a wide panorama of the surroundings; a paper flower with an intuitive orientation towards the interior – and this all harmonised by the omnipresent green: on the walls, on the roof, in the wild garden and in the small distinctly natural pool that has a microclimatic influence on the interior of the house. This house with apparently complex attributes evokes a simple, rural energy-friendly impression; subconsciously it makes you loving it and has, however, just one aim: providing a happy family life.

“H45° is not just an “eye-catching” name. It is a house that exploits all advantages of its untraditional concept that consists in absorbing the ecological context.”

Daniel Šubín





Nominácia v kategórii Rodinné domy: Rodinný dom 45° /

Nomination in the category Family Houses: House 45°

Foto / Photo: Peter Gregor, Martin Sloboda





## Prihlásené diela / Other Entries



Villa Blanc, Ríznerová 9,  
Bratislava  
Autori: Kalin Cakov,  
Metodiy Monev,  
Ján Obušek, Katarína  
Karsayová, Tomáš Fojtík,  
Vladimír Schmidt,  
Michal Tatranský  
Foto: Peter Turanský



Rodinný dom Plánky,  
Plánky 47, Bratislava -  
Záhorská Bystrica  
Autori: Ladislav Jurík,  
Henrich Korec  
Foto: Henrich Korec,  
Eva Ohrablová



Dom Anízová, Anízová ul.,  
Bratislava - Vrakuňa  
Autor: Gabriela  
Fukatschová  
Spoluautor: Viera Veličová  
Foto: Gabriela Fukatschová



Dom v Lábe, Obec Láb,  
okr. Malacky  
Autor: Gabriela Fukatschová  
Foto: Gabriela Fukatschová



Rodinný dom „PeHa“,  
Tajovského ul., Bratislava -  
Staré mesto  
Autori: Peter Kopják,  
Tibor Bakos  
Foto: Paťo Safko



Hausbót Bobor, Jarovecké  
rameno  
Autori : Matúš Repka,  
Pavol Ružbarský,  
Štefan Petras,  
Tomáš Dupkala  
Foto : Matej Ďurnek



Rodinný dom Bitárová,  
Bitárová ul., Žilina  
Autori: Miloš Juráni,  
Július Toma

Foto: archív cool-  
architecture.sk



Pasívny dom v Stupave  
Na kamenci, Stupava  
Autor: Pavol Pokorný,  
Spolupráca: Martin Bujna  
Foto: Daniel Veselský,  
Matúš Lago



Rodinný dom Podjavorník,  
Papradno - Podjavorník  
Autori: Ladislav Balušik,  
Dušan Chupáč  
Autor interiéru:  
Janina Balušiková  
Foto: Ivana Horečná



IST - Rodinný dom  
Nevská ul., Záhorská  
Bystrica  
Autori: Peter Jurkovič,  
Lukáš Kordík, Štefan  
Polakovič, Roman Halmi  
Foto: Peter Jurkovič



Dom v záhrade  
Bratislava, Jarovce  
Autor: Ľubomír Peráček ml.  
Foto: Ľubomír Peráček ml.



Domy pri jazere  
Banská Štiavnica  
(Svätý Anton)  
Autori: Juraj Molnár,  
Ľubomír Peráček st.,  
Ľubomír Peráček ml.  
Foto: Juraj Molnár



Dom medzi stromami,  
Bratislava - Kramáre  
Autori: Igor Lichý,  
Tomáš Šebo  
Spolupráca:  
Katarína Uhnáková,  
Štefan Onofrei  
Foto: Tomáš Manina



Vila B  
Steinfeldsiedlung 72,  
Kittsee, Burgenland  
Autor: Borislav Benedek  
Foto: Paťo Safko



Dom K2  
Kyncel'ová 122, okr.  
Banská Bystrica  
Autori: Branislav Hovorka,  
Martin Paulíny  
Foto: Branislav Hovorka



Rodinný dom „H“, Pod  
pánskym lesom 829,  
Nitrianske Hrnčiarovce  
Autori: Marián Kuruc, Pavol  
Kňažek, Ivan Čitáry ml.  
Foto: Peter Rafaj



Rodinný dom „A“,  
Buková 29, Nitrianske  
Hrnčiarovce

Autori: Marián Kuruc,  
Pavol Kňažek,  
Ivan Čitáry ml.  
Spolupráca:  
Anna Dobrucká  
Foto: Peter Rafaj



Rodinné domy súrodencov,  
Konská  
Konská 463-464  
Autor: Peter Kasman  
Foto: Roman Kanich,  
Peter Kasman



Vernacular - rodinný dom  
- Dedinky, Dedinky, okr.  
Rožňava  
Autor: Pavel Šimko  
Foto: Igor Šimko



Rodinný dom, Bratislava -  
Rača, Bratislava - Rača  
Autori: Daniel Priehoda,  
Mária Vanková  
Foto: Juraj Sumbal



Zelené terasy, Bratislava  
- Devín  
Autori: Martin Hörmann,  
Richard Kastel,  
Peter Kopecký  
Foto: Tomáš Manina



RD Limbach, Bratislava  
Autor: Karla Kontšeková  
Smidžárová  
Foto: Karla Kontšeková  
Smidžárová



RD Mudroňova, Bratislava  
Autor: Karla Kontšeková  
Smidžárová  
Foto: Karla Kontšeková  
Smidžárová



Rodinný dom Senická,  
Senická 17, Bratislava  
Autori: Stanislav Bachleda,

Alan Krajčír  
Foto: Vladimír Mego



Vila M, Suchodolinská ul.,  
Košice - Sever  
Autori: Michal Burák,  
Dušan Burák  
Spolupráca: Matúš  
Gomolčák, Marek Ganz,  
Marek Bakalár  
Spoluautor interiéru:  
Zuzana Kňazeová  
Foto: Martin Pitoňák



Rodinný dom Vrakuňa,  
Anízová 9, Bratislava,  
Autor: Maroš Fečík  
Foto: Maroš Fečík

„Napriek tomu, že u väčšiny ostatných kategórií som preferoval jednoduchosť, hraničiacu s odvahou návrhu, ktorá sa odrážala aj v spôsobe realizácie a rozumnej koncovej sume diela, v kategórii Interiér som sa priklonil k projektu Loft v centre Bratislavy, ktorý nešetril na prvkoch, materiáloch a zaujal ma netradičnou hrou s pamäťou bytu. Samozrejme, tým chcem dať najavo, že napriek mojej osobnej preferencii k jednoduchosti a finančnej nenáročnosti, nemôžem tvrdiť, že drahý projekt rovná sa zlý projekt. Peniaze nekazia architektúru rovnako ako nekazia film, samozrejme, ak sú v rukách zodpovedného a talentovaného tvorcu.

V tomto projekte sa snúbi jemná okázalosť s inteligentnými riešeniami. Treba pripomenúť, že byt má slúžiť na voľnočasové aktivity majiteľa, takže určitá efektnosť zvolených riešení je v tomto prípade na mieste. Moje uznanie teda patrí rovnako tvorcom, ako aj investorovi.

Každopádne pri všetkých troch nominovaných projektoch bolo vidieť, že slovenská architektúra postúpila od riešenia základných remeselných otázok k obsahovej „svojbytnosti“, čo je pre mňa príjemné a inšpirujúce poznanie.“

/

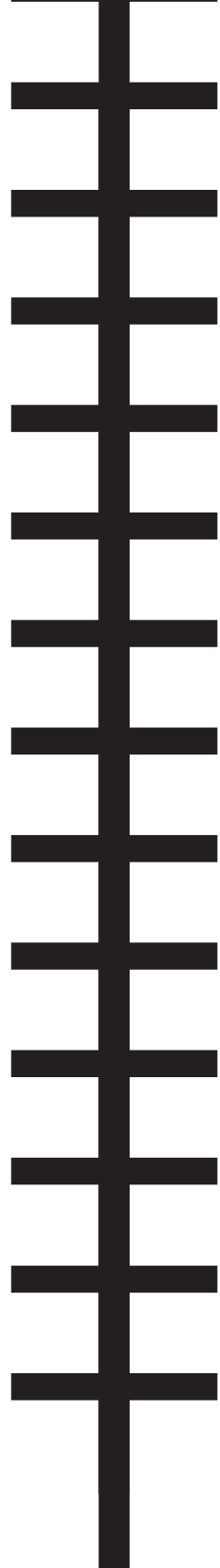
“Even though in most of the categories I've preferred simplicity bordering on audacity which led to a reason-

able realisation and outcome of the work, within the category “Interior” I've opted for the project “Loft in the centre of Bratislava”, a project that didn't skimp on elements, materials and convinced me by its unusual, playful approach to the memory of this flat. This means, of course, that despite my personal predilection for simplicity and economy, I cannot affirm that every expensive project is automatically a bad project. Money spoils neither architecture nor movies, if it is employed by a responsible and talented architect or movie maker.

This project combines a slight touch of pomposity with intelligent solutions. It has to be mentioned that the flat has been designed for the free time activities of the owner and therefore certain splendour is accurate in this case. My appreciation goes to the architect as well as to the investor.

In any case, after visiting all three nominated projects I've noticed that the Slovak architecture has developed from solving basic handicraft problems to a substantial singularity – which is a pleasant and inspiring evolution in my eyes.”

### Ivan Ostrochovský





Bernolákovo

Autori / Authors: Aleš Hradecký, Daniel Bartoš



Nominácia v kategórii Interiér: Logistické, administratívne a školiace centrum Herz Slovensko/  
Nomination in the category Interior: Logistics, administration and training centre Herz Slovakia  
Foto / Photo: Andreas Hafenscher

## Logistické, administratívne a školiace centrum Herz Slovensko

Interiér, je prirodzený a logický „next step“, koncipovaný súčasne s celkovým architektonickým konceptom, podporujúci jasnú prevádzkovú logiku, výrazovú jednoduchosť a praktickú funkčnosť. Zámerná kombinácia prírodných materiálov a prirodzeného denného svetla s dôrazom na vysokú kvalitu pracovného prostredia je neoddeliteľnou súčasťou celkového konceptu stavby udržateľnej hodnoty so zodpovedným environmentálnym postojom.

„Vytvárať priestory, kde je radosť žiť  
a pracovať, je zodpovednou úlohou  
architektov.“

Daniel Bartoš

## Logistics, administration and training centre Herz Slovakia

The interior is the natural and logic next step as it is designed as integral part of the whole architectural concept. Its main purpose is to facilitate the everyday operations of the company; therefore it is explicitly simple and functionally practical. The purposeful combination of natural materials and natural daylight contributes to a high-quality working atmosphere and furthermore it is an indispensable component of the whole sustainable architectural concept with an environmentally conscious attitude.

“It’s the responsibility of an architect to  
create spaces where people enjoy their  
life and work.”

Daniel Bartoš



Nominácia v kategórii Interiér: Logistické, administratívne a školiace centrum Herz Slovensko/  
Nomination in the category Interior: Logistics, administration and training centre Herz Slovakia  
Foto / Photo: Andreas Hafenscher







Bratislava

Autori / Authors: Katarína Príkopská, Ivan Príkopský, Tomáš Szöke



Nominácia v kategórii Interiér: Byt M/  
Nomination in the category Interior: Byt M

Foto / Photo: Katarína Príkopská

## Byt M

Je osobnou výpoveďou majiteľov. Architekti boli iba zrkadlom ich viery v rodinu a bytie spolu, čo sa odrazilo v celom priestore. Byt M je úprimná snaha o skutočný domov. Nemá izby. Je to plocha, na ktorej sú svetlé a tmavé miesta, zákutia, tajné skryšy, skladovacie objekty, posuvné steny, vyhladková veža, dom pre deti, jedáľenský stôl na hranie, kúpeľňa na rozhovory, obývačka na spanie, malý cyklistický okruh... Iba byť na nej izolovaný je ťažké, nástojčivo učí tolerancii a komunikácii. Túžba po chvíľach strávených spolu s najbližšími podnietila odvahu na malý sociálny experiment.

„Dokážu žiť blízki naozaj blízko seba?“

Ivan Príkopský

## Apartment M

It is a personal statement by the owners. The architects were just a mirror of their faith in values such as family and living together – this faith is palpable in the whole object and therefore we can state that Apartment M represents the striving for a real home. It doesn't have rooms. It is a flat where you can find light and dark places, niches, hideaways, foldaway furniture, sliding walls, an observation tower, a children's playhouse, a dining table for games, a bathroom for conversations, a living room for sleeping, a small cycle track...The only thing that is impossible here is being isolated, this apartment teaches tolerance and communication. The family's desire to share common special moments resulted in a little social experiment.

“Can close persons really live close together?”

Ivan Príkopský



Nominácia v kategórii Interiér: Byt M/  
Nomination in the category Interior: Byt M  
Foto / Photo: Katarína Príkopská







Bratislava

Autori / Authors: Štefan Polakovič, Lukáš Kordík, Samuel Zeman, Jana Benková



Nominácia v kategórii Interiér: LOFT v centre Bratislavy/  
Nomination in the category Interior: LOFT in the centre of Bratislava

Foto / Photo: Peter Čintalan, gutgut

## LOFT v centre Bratislavy

Je to otvorený priestor, ktorý v sebe kombinuje časti starej a novej dispozície, stavia ich vedľa seba, spája ich, dáva im novú funkčnosť. Očistené materiály pôvodných konštrukcií a oživené podlahy kombinuje s jednoduchými funkčnými nábytkami, ktoré definujú jeho novú dispozíciu. Vo svojej podstate je návrh architektov veľmi jednoduchý.

„Tento byt je viac scénou než bytom samým!“

Lukáš Kordík

## LOFT in the centre of Bratislava

It is an open space that combines parts of the old and the new disposition; it puts them next to each other, it interconnects them, it confers them a new functionality. The loft apartment combines refurbished materials of the original construction and lively floors with simple functional furniture that define its new disposition. Basically, this interior designed by the architects is very simple.

“This apartment is rather a scene than an apartment!”

Lukáš Kordík



Nominácia v kategórii Interiér: LOFT v centre Bratislavy/  
Nomination in the category Interior: LOFT in the centre of Bratislava  
Foto / Photo: Peter Čintalan, gutgut





## Prihlásené diela / Other Entries



### LOFT 12

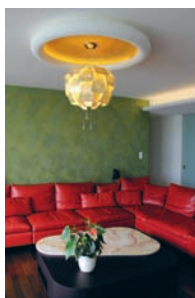
ul. RONALDA REAGANA 1122, PRAHA, ČR  
Autori: Kalin Čakov, Metodiy Monev,  
Ján Obušek, Katarína Karsayová,  
Tomáš Fojtík, Vladimír Schmidt,  
Michal Tatranský  
Foto: foto studio



Casa Spaghetti, Ostuni (Puglia), Italia  
Via Mario Rapisardi 113, Ostuni,  
TALIANSKO  
Autori: Stanislav Mráz,  
Kristína Kristiánová  
Foto: Peter Šed'o



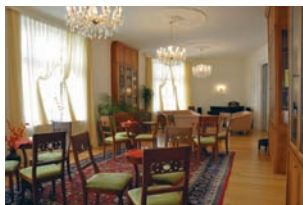
Kaplnka sv. Pátra Pia  
Nemocnica s poliklinikou, Nemocničná  
986, Považská Bystrica  
Autori: Ladislav Balušík, Dušan Chupáč  
Foto: Dušan Chupáč



Harmónia - interiér bytu  
Bratislava  
Autor: Jana Antalová  
Foto: Jana Antalová



UVEA MEDIKLINIK  
Očné centrum, Martin  
Zelená 10888/1A, Martin  
Autori: Lenka Plívová, Ján Gustiňák,  
Ľubomír Burica  
Foto: Peter Kováč



Národné centrum Bahájskeho  
spoločenstva v SR, Bratislava  
Autori: Peter Srpoň, Alexandra  
Marcinková  
Foto: Zuzana Hečková



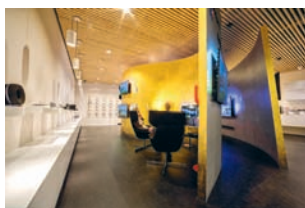
RIVER PARK - APARTMÁN  
Dvořákovo nábr. 10D, Bratislava  
Autori: Radoslav Buzinkay, Andrej  
Ferenčík, Jakub Viskupič, Peter  
Kuklica, Martin Smerek  
Foto: Jakub Dvořák



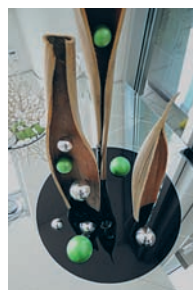
Bar Severan  
Radlinského 1729, Dolný Kubín  
Autori: Stanislav Šutvaj, Matúš  
Bišťan, Pavol Mičáň  
Foto: Stanislav Šutvaj



Ostrov kultúry - otvorená zóna  
- Verejná knižnica J. Bocatia  
v Košiciach - interiér  
Hviezdoslavova ul., Košice  
Autori: Ladislav Bobčák, Ján Piliarkin  
Foto: Juraj Gašpar



Showroom Philips, Polus City Center  
Vajnorská 100, Bratislava  
Autori: Jana Bačíková, Monika  
Pavlovičová, Stanislav Meliš, Jozef  
Michalko  
Foto: Katarína Bako



L-PALACE FOYER  
Kysucká cesta 3, Žilina  
Autori: František Láncoš,  
Lenka Lenková  
Foto: Daniela Lišková



bmt, Pribinova 8, Bratislava  
Peter Chaban, Marek Rudohradský,  
Martina Rudohradská, Robo Hubač



penthouse galanta  
Hodská ul., Galanta  
Autori: Zoran Samol',  
Barbora Šajgalíková  
Foto: Robo Hubač



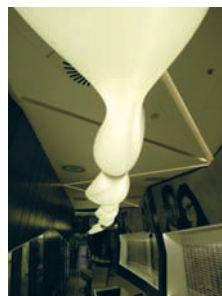
ATELIÉR dminterier.com  
Košícká 49/A, Bratislava  
Autori: Denisa Murtinová,  
Michal Šmihula, Miloš Juráni  
Foto: dminterier.com



riverHom  
Dvořákovo nábrežie 4, Bratislava  
Autori: Peter Chaban, Marek  
Rudohradský, Martina Rudohradská  
Foto: Martin Machala



Rapsódia v bielom  
Česká 23, Bratislava  
Autori: Branislav Loskot, Peter  
Kukučka, Jaroslav Takáč  
Foto: Ondrej Synak



Fokus - očná optika, Aupark  
Bratislava, Aupark, Bratislava  
Autor: Juraj Jančina  
Foto: Michal Oparyt



Interier TRUNK Wine + Gallery  
Hurbanovo nám., Bratislava  
Autor : Tomáš Umrián  
Foto: Tomáš Manina

Vyhlasovateľ



Slovenská komora architektov

Organizačný partner

**LOCO**AGENCY

Pod záštitou

 **BRATISLAVA**

Hlavní partneri



**LAUFEN**

Bathroom Culture since 1892  [www.laufen.com](http://www.laufen.com)

**KNAUF**

Smart **Light** 

**imagine**

Partneri

**FAGERHULT**  
professional lighting solutions

**R**  
RENOMIA

**Lexmed®**

**NEMETSCHKEK**  
Allplan

**sto**

**SCHÜCO**

**Budis**

**SKARITZ**  
HOTEL & RESIDENCE

**dobré jedlo**  
exteriórový a interiérový catering

**dolis**  
radi vás poľáčajme

Generálni mediálni partneri

**rtv: :2**  
ROZHLAS A TELEVÍZIA  
SLOVENSKA

**HN HOSPODÁRSKE  
NOVINY**

Hlavní mediální partneri

**bigmedia**  
PREMIUM OUTDOOR

**CASOPIS  
ARCH**

**EURO  
STAV**

**ASB**

**H.O.M.I.E.**

Mediální partneri

**SaB** STAVEBNÍCTVO  
BYVANIE

**inspire**  
inspire with a difference

**Ttb** Top trendy v bývaní

**lstyle**  
healthy living

**INFORMÁCIE** Slovenskej  
komory  
architektov

**TOP  
FASHION** magazín

**A+D**  
ARCHITECTURE DESIGN



Cenu za architektúru CE·ZA·AR  
2014 vyhlasuje Slovenská komora  
architektov / Prize for Architecture  
CE·ZA·AR 2014 is announced by the  
Slovak Chamber of Architects

Slovenská komora architektov a Loco  
Agency ďakujú všetkým reklamným  
a mediálnym partnerom za podporu  
pri realizácii Ceny za architektúru  
CE·ZA·AR 2014. / The Slovak Chamber  
of Architects and Loco Agency would  
like to thank all the advertising and  
media partners for their support in  
realisation of the Prize for Architecture  
CE·ZA·AR 2014.

Katalóg / Catalogue:

Sekretár ceny / Secretary of the Prize:  
Ol'ga Miháliková

Texty nominovaných diel / Texts of the  
nominated works: Broňa Tarnócy

Preklady a jazyková korektúra / Trans-  
lations and language proofreading:  
Andrea Kaufmann

Grafický dizajn a koncepcia / Graphic  
design and concept: Ľubica Segečová

Papier / Paper: Munken Lynx

Náklad / Print run: 800

Všetky práva vyhradené / All rights  
reserved

September 2014

Slovenská komora architektov /  
Slovak Chamber of Architects

Panská 15, 811 01 Bratislava  
www.komarch.sk  
komarch@komarch.sk

